

LA  
GERMANA GRAN

Comedia catalana en tres actes

ORIGINAL DE

Albert Llanas

Estrenada en el Teatro de *Novedades* de Barcelona  
en la nit del 9 de Desembre de 1891  
y reestrenada  
en el Teatro Catalá (*Romea*) la vetlla del 18 de Desembre de 1899



**Preu: 2 Pessetas**

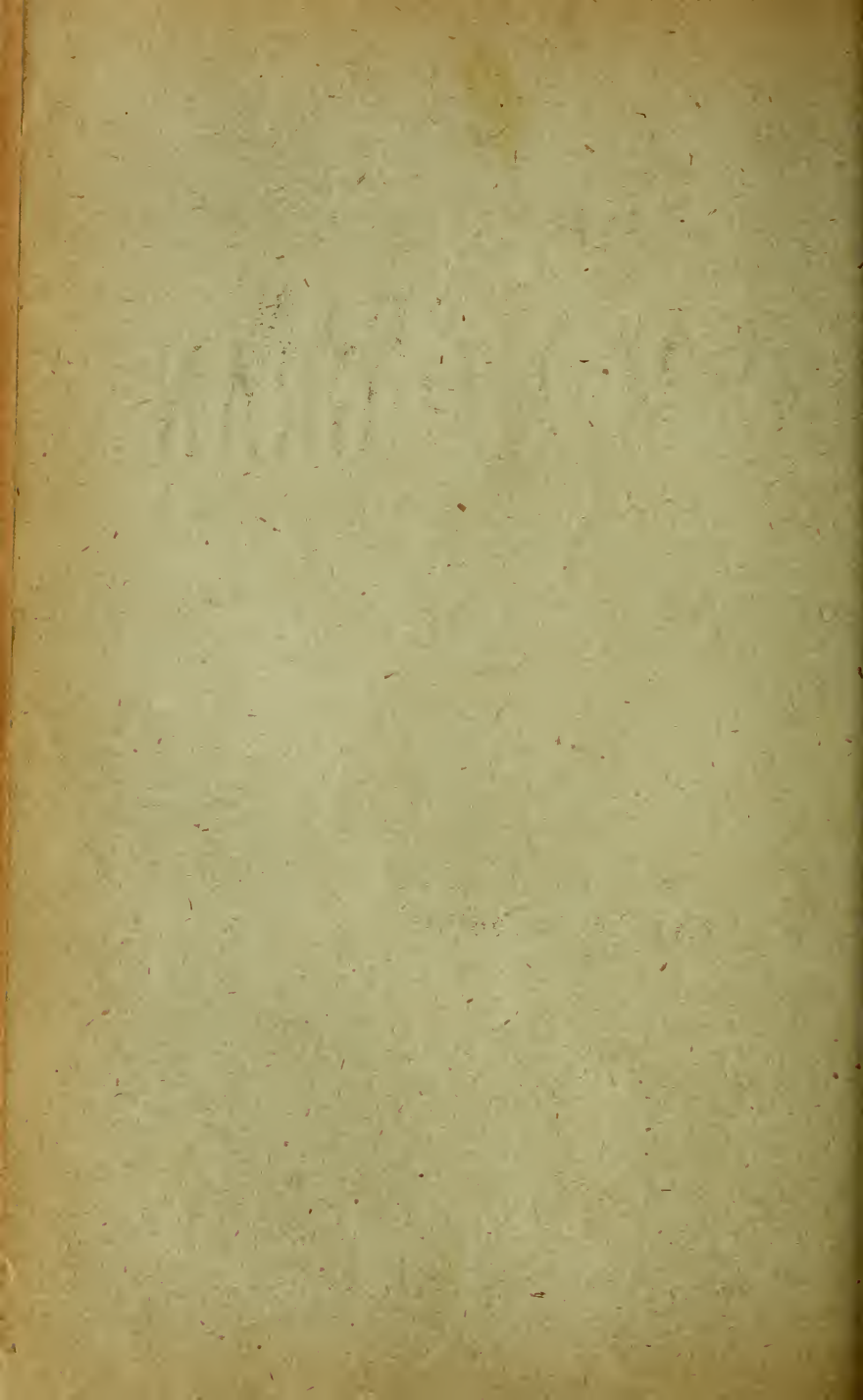


BARCELONA

Administració de CATALUNYA ARTÍSTICA

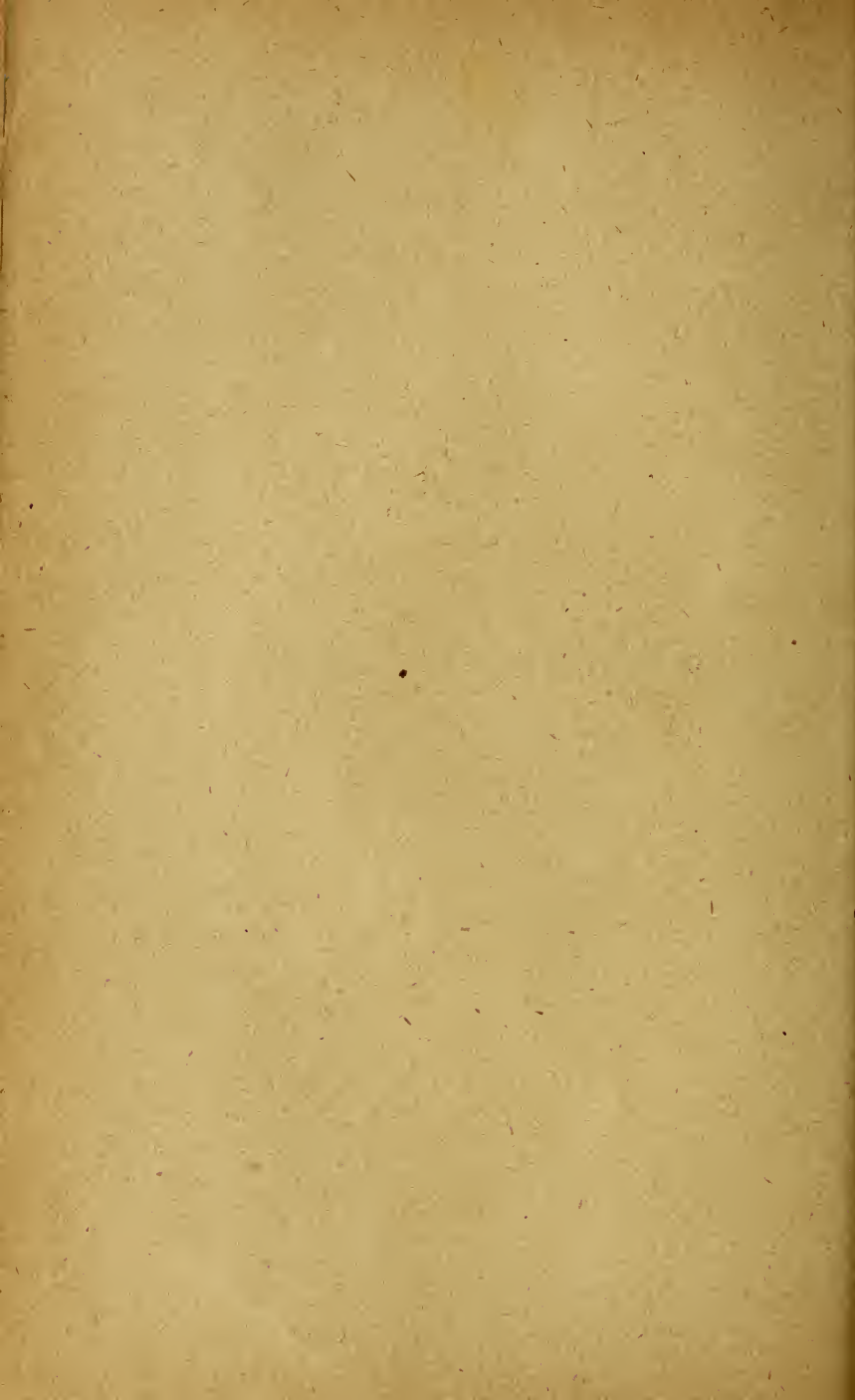
Raurich, 20, pral.

1900



**LA GERMANA GRAN**





# LA GERMANA GRAN

COMEDIA CATALANA EN TRES ACTES

ORIGINAL DE

**ALBERT LLANAS**

---

Estrenada en el Teatro de "Novedades"  
de Barcelona  
en la vetllada del día 9 de Desembre de 1891



BARCELONA

---

Imprempta d' en Joaquim Collazos

Plassa de la Igualtat, núm. 3

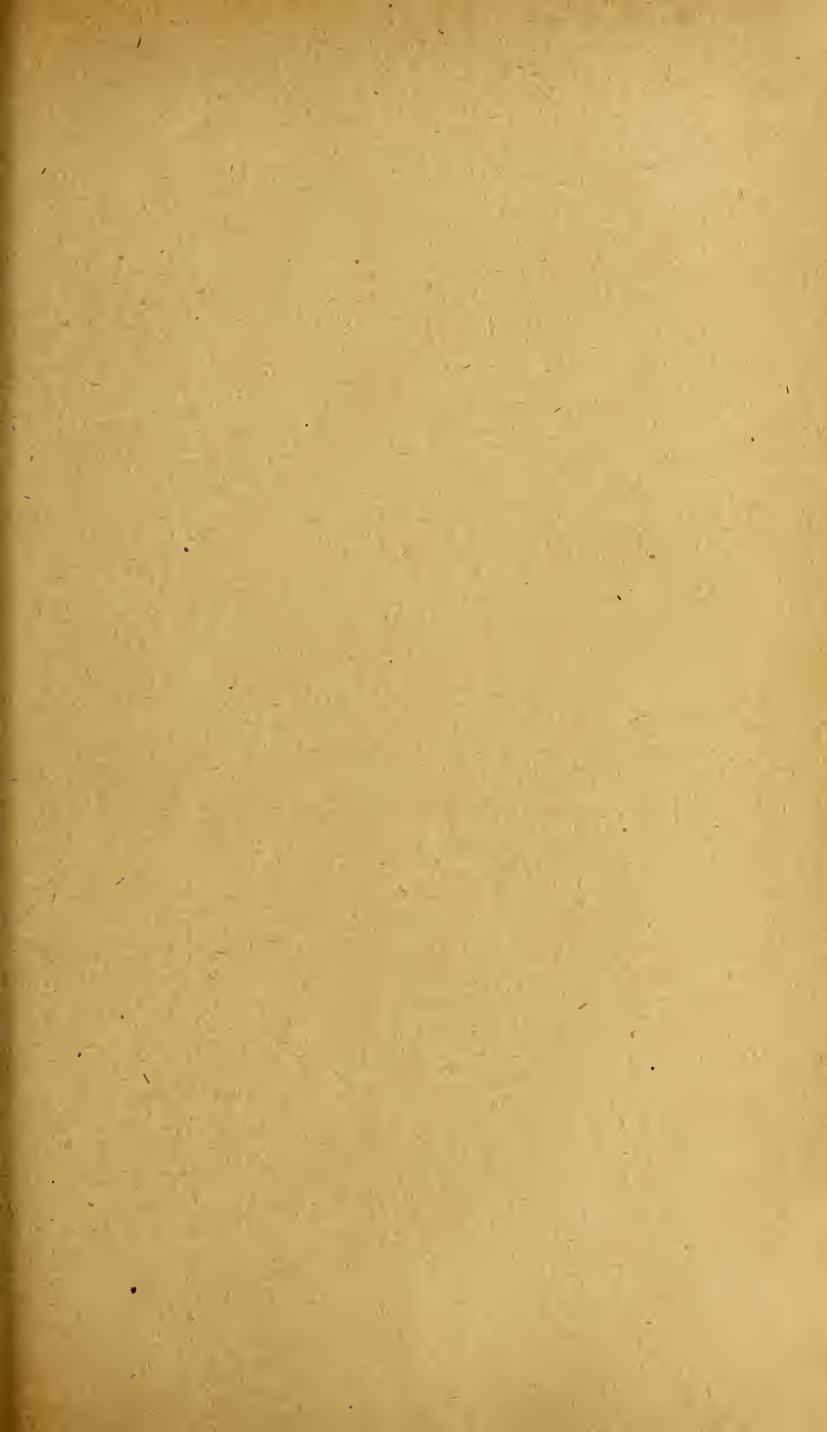
1900

---

Aquesta obra es propietat del autor qui ha fet lo depòsit que marca la llei.

Ningú, sense especial permís, podrà imprimir-la, traduhirla, modificar-la ni representarla; y pera 'ls efectes del dret de propietat literaria, las empreses que vullguin representarla, deurán entendre 's ab la "Galeria lírica-dramática Regional." Carré Raurich, n.º 20, pral, ó ab els seus delegats.

---



# REPARTIMENT

---

<u>Personatjes</u>	<u>Actors</u>
SERAFINA. . . . .	D. <sup>a</sup> Concepción Palá
MATILDE. . . . .	» Carmen Parrenyo
CONCHA. . . . .	» Ferrer
ANTONIETA : . . . . .	» Roca
RAMÓN. . . . .	Sr. Hermenegil Goula
ANTÓN. . . . .	» Teodor Bonaplata
ARTURO. . . . .	» Enrich Guitart
EDUARDO. . . . .	» Esteye
CRISTINO. . . . .	» Joan Oliva
SECRETARI DEL JUSGAT MUNICIPAL.	N. N.
AGUATCIL. . . . .	N. N.
OFICIAL DEL JUSGAT.. . . .	N. N.

---

*La acció en Barcelona y en nostres dias.*

Som en lo mes de Desembre.

---





## ACTE PRIMER



La escena representa un salonet y despatj d'advocat (tot d'una pessa) d'una familia de mitjana posició.

Los mobles nous, pero escasos. Una taula escriptori á l'esquerra. Sobre de la taula, llibres y autos. Tinté y tot lo demás. Un timbre dels que sonan fort.

Sofá y cadiras arrimadas á la paret. En primer terme dos balancins, casi de costat. Dugas cadiras auxiliars Un braser en la seva capsá.

### ESCENA PRIMERA

MATILDE, SERAFINA y RAMON

*(Están sentats tots tres alrededor d'un braser. Ramon mes aprop de Matilde que de Serafina. La primera té al costat un paneret plé de roba blanca, que está surgint y plegant ab molt cuydado. Serafina no fa rés.)*

RAM. ¡Ja ho diu 'l dicho!: «El buey suelto bien se lame».

SER. ¿Qué vol que li digui? 'm sembla qu' una persona sense ningú que li fassi companyia, s' ha d'aburrir per forsa; ¿no sé si 'm compren?

RAM. Si jo fos pobre, si senyora que 'm deixarian sol, pero are... ¡si els parents encare m' enmohinan! *(Pausa)* De nevots solament ja en tinch quince; y com que tots confian heredar-me; no m' en fan pocas ni gayres de visitas. Que ab l'excusa del meu sant, que perque es el meu cumpleanyos. Que per cap d' any, que per Nadal; que per sant Esteve... Allavoras del dengue, que tampoch m' en vaig escapar, nó 'm varen desamparar ni lo qu' es dir cinch minuts. *(Pausa)* Jo deixo fer, ¿sab? y 'l dia que tanqui 'ls ulls, ja las sabrán las meas disposiciones.

SER. ¿Es á dir que aquesta casa no anirá á parar á los seus nevots?

RAM. ¿Qui sab lo qu' haurá succehit d' aquí á allavoras?

SER. ¡Es lo que jo dich: que vosté 'l millor dia se 'ns casará!

RAM. ¿Qui sab, Mare de Deu? ¡Tot está en trovar la meva mitja taronja!

SER. ¡N' hi ha molts que no la trovan perque no la buscan! ¿no sé si 'm compren?

RAM. (*Apart:*) ¡Y que n' es de beneyta aquesta doña! (*Mirant fixsament á Matilde, que no ha comprés encare las malas intencions de Ramón:*) ¿Qué hi diu á tot aixó donya Matilde?

MAT. ¿Qué vol que digui?

SER. ¡La meva germana si que s' hi enfonda molt poch en aquestas cosas! ¡Com qu' encare es tan criatura!

RAM. Si senyora si, está lo que s' en diu á la flor de la juventut.

SER. (*Com contrariada:*) ¡Es á dir la flor, la flor!...

RAM. ¿Quants anys tenia cuand se va cassar?

SER. ¡Vintiun!

MAT. ¡Mes aviat vintidós!

RAM. Cregui que fins als vinticinch anys las donas no ho saben pas lo que 'ls convé y lo que no 'ls convé.

MAT. (*Ab molta sequedat:*) ¡Jo ja 'ls tinch vinticinch anys!

RAM. ¡Cuand se va casar no 'ls tenia pas!

MAT. (*Molt decidida:*) ¡Pero ja sabia lo que 'm feya.

SER. Don Ramón no vol pas dir que tu t' arrepen-teixis d' haverte casat: vol venir á suposar, que si are fos á fer, no t' hi casarías ab un advocat sense feyna.

MAT. (*Molt decidida:*) Y ¿qué n' hi ha cap que al comensar la carrera ja tingui plets? ¡Ja vindrá la feyna no t' espantis!

RAM. (*Recargolant las paraulas:*) D'aquí uns quants anys potsé si que el seu marit se podrá guanyá la vida. Ja ho sé ja, que té molt talent y es aplicat y es trevallador, y molt home de bé; pero creguim á mi: ¡li costará molt de ferse puesto! (*Pausa*) Primerament, perque avuy en dia d' advocats s' en trovan un parell á cada cantonada.

MAT. (*Ab gran energia:*) ¡No pas d'advocats com ell!

RAM. A n' ell lo que li fa més mal es aixó d' esser tan apocat: en aquet mon per guanyarse la vida s' ha de tenir un caracter molt distint del

que té lo seu espós. ¡Potsé ho es masa d' home de be! (*Ab ensanyament:*) ¡Si senyora si; passarán molts disgustos!

MAT. (*Ab gran convenciment:*) ¡Ab aixó si que s' equivoca! Cuand 'l marit y la muller s' estiman tan com 'ns estimém nosaltres, no en passen may de disgustos.

RAM. ¿Pero que 's figura qu' aquesta estimació durará tota la vida? ¡Ay Deu la fasi bona, criatura!

MAT. (*Casi incomodada:*) Miri: 'l papá y la mamá, que al cel siguin, van estar casats curanta cinch anys, ¡y may van deixar d' estimarse!

RAM. ¡Va esser un cas excepcional!

MAT. (*Molt decidida:*) ¡Lo nostre en será un altre, si Deu vol!

SER. Jo opino com vosté, don Ramón ¡sempre li dich á la meva germana qu' aixó no pot durar!

MAT. ¡Quinas ganas d' atormentarme!

SER. ¡Bé te tinch d' avisar dona, perquè després no 't vinga de nou! (*á Ramon:*) ¡Una servidora més que de germana li ha fet de mare! ¿No sé si 'm compren? ¡Figuris que cuand ella tot just tenia un any, ja 'ns varem quedar sense pare ni mare!

RAM. (*Ab molta intenció:*) Pues veu, jo en lo puesto de vosté no li hauria deixat casar ab un home que no té cap posició.

MAT. (*Cremantsi:*) ¡La que 's casa per interés, si qu' es desgraciada per forsa!

SER. Creguí que vaig fer tots los *imposibles* per treureli del cap, pero tot va esser inutil (*Pausa*) ¿Y no 's pensi qu' en tingués pochs ni gayres de pretendents? ¡'l carrer de casa era un continuo! (*Pausa*) No porque ella coqueteixés ab uns y altres; ¡no senyó, no! Va coneixer á l' Arturo, va estimar á l' Arturo y ab lo seu Arturo se va casar. (*Ab molt entusiasme:*) ¿Qué 's creu que n' era poch ni gayre de guapa antes de casarse?

MAT. (*Incomodada:*) ¡Dona per amor de Deu!

SER. Si senyor, si; era lo qu' en diuhen un pom de flors! Una Mare de Deu d' aquestas que pintan! ¡Molt més maca qu' are! ¿que té que veurer?

RAM. (*Ab gran picardia:*) ¡Permetim que no la cregui!

SER. (*Ab molta serietat:*) ¡No en dich may jo de mentidas!

RAM. (*Devorant ab los ulls á Matilde:*) ¡Més guapa de lo qu' es are, no pot esser de cap de las ma-

neras! (*Se senten tocá las nou, ab rellotje de campaná, ó se suposa que se senten*)

MAT. (*Aixecantse tot d' un plegat:*) ¿Has sentit Serafina? ¡Ja han tocat las nou! M' en vaig cap allí dintre, que hi tinch una mica de feyna. (*A Ramon, ab molta serietat:*) ¡Ja li fará companyia la meva germana!

RAM. (*Hipocritament carinyós:*) ¡Per mi no en fassi de més ni de menos, donya Matilde! ¡Ja se sab: las senyoras que tenen criaturas son molt esclavas!

MAT. (*Ab sequedat:*) ¡Bona nit tinga! (*Recull lo panerét, fa una cortesia casi imperceptible y surper l' esquerra*).

## ESCENA II

### SERAFINA y RAMON

RAM. ¡Vosté, donya Serafina no fassi cap compliment!

SER. ¿Vol callar don Ramon? Una servidora si qu' es ben libre, ni tinch criaturas que 'm subjectin, ni ningú que 'm governi; estich com 'l peix á l' aygua. ¡La llibertat que tenim las viudas no las té ningú!

RAM. ¡Tot está compensat en aquet mon!

SER. (*Ab estúpida coqueteria:*) Sin embargo, ¿qué vol que li digui?

RAM. Vosté encare es jove...

SER. (*Ab més coqueteria:*) ¡Favor que vosté 'm fa!

RAM. (*Molt entussiasmat:*) ¡En demés, quedém en que la seva germana ho es molt de guapa!

SER. ¡Es ben bé filla de la seva mare, que Deu l' haja perdonada!

RAM. ¡Es á dir que vostés dos no son germanas, sino germanastras!

SER. (*Casi be exaltanse:*) ¡Germanas y ben germanas! ¡Ay, ay! si tothom ho diu que 'ns semblém d' alló mes; ¡totas dugas 'ns hi retirém molt á la mamá! (*Pausa.*) ¿Vosté no l' habia conegut á la nostre mamá?

RAM. ¡No senyora, no vaig tenir aquet gust!

SER. ¡Lo gust-hauria sigut per ella! (*Pausa.*) Creguí qu' es ben estrany que vosté no l' hagués arribat á coneixer, perque ella va fer molt rotllo á Barcelona. (*Pausa.*) ¿No s' en recorda d' una

senyora molt alta, mol alta, qu' allavoras dels concerts del pobre Clavé, sempre seya devant de tot? ¡Pues era la mamá, que al cel sigui! Hi tenia un deliri per en Clavé! «Las flors de Maig» las sabia de memoria.

RAM. ¡Vosté parla de molts anys! ¿Sab ahont era jo en aquell temps? ¡A la Habana era!

SER. ¡Vetaqui perquè no va coneixer á la mamá! (*Pausa.*) Vegi si n' era de guapa, qu' un any que de que que no la fan reyna dels jochs florals. Figuris que 'l poeta qu' aquell any feya y desfeya, era poch ó molt parent nostre, y ja li havia mitj promés á la mamá aixó de ferla reyna. (*Pausa.*) Pues veliaqui qu' aquet poeta estava separat de la seva dona, ja hi havia set anys, y veliaqui qu' un més antes de celebrar-se la festa, va fer las paus ab la seva dona, qu' hasta hi tenia criaturas, y es cla, per celebrarho va nombrar reyna á la seva senyora, y aixó que de resultas de la verola tenia una cara que semblava un sedás. (*Pausa.*) ¡Ja veu si va venir ben prim! ¡cuestió d' un més!

RAM. (*Ab la major indiferencia:*) ¡Cosas qu' havian de passar, veliaqui!

SER. ¡Es que la mamá tenia una presencia que daxonas! Miri, un dia que de que que no la roban! ¡vegi si n' havia de ser de guapa! (*Pausa*) Figuris qu' ella sortia del Pi que hi havia anat á sentir aquell predicádor que diu que no n' hi ha hagut may més cap de tan bo, que li deyan Coll de Valdemia, y vetaqui que alli entre set y vuit del vespre, quatre homes molt malcarats, que tots duyan barba, se varen tirar sobre de la mamá, qu' al cel sigui.

RAM. ¿Quatre homes? ¡Ay pobre senyora!

SER. Ella que sí: que ¡pim y pam! ¡pim y pam!; comensa á repartir bofetadas, y veliaqui que á tots quatre los van haver de dui á la casa de socorro.

RAM. ¿A la casa de socorro?

SER. ¡Té rahó vosté!; ¡á l' Hospital!, ¡á l' Hospital, que en aquell temps, de casas de socorro encare no n' hi havia! (*Pausa.*) ¡Y aixó que ja tenian 'l coche á la plasa del Beato Oriol per ficarhi á la mamá!

RAM. ¿Vaya un susto que debía passar, pobre senyora?

SER. ¡Los quátres homes si que 'l varen passar gros el susto! ¡n' hi va haver un que de cuyas resultas va morir d' ofech!

RAM. ¿De qué diu?

MAT. ¡D' ofech, d' ofech!; y qu' hasta á l' hora de la mort va enviar un recado á la mamá porque 'l perdonés, pero ella no hi va poder anar á la presó, porque estava partera d' una servidora. (*Pausa.*) Aixó del gran valor de la mamá hasta ho varen portar 'ls diaris. (*Pausa.*) ¿La mamá espantarse? ¡No veu que tenia un pit com un toro, ¡Deu l' haja perdonada!

RAM. ¿Sab que estava pensant donya Serafina?

SER. (*Ab molta coqueteria.*) ¡Vosté dirá don Ramon!

RAM. Com qu' en sab tan greu que per aixó del trimestre vostés se donguin mal temps ¿may diria qu' havia pensat?

SER. ¡Lo que á vosté li sembli, no faltaria mes!

RAM. ¿No diu vosté que d' aquí uns quants dias han de rebre la lletra de Filipinas.

SER. Si senyor, es l' única cosa qu' entra en aquesta casa: los dos cents duros qu' envía d' allí dalt lo germá del meu cunyat cada trimestre. ¡Ja veu: xixanta duros y pico cada més. (*Pausa.*) ¡Y aixó qu' es un solterón que no sab que fer dels quartos!; y 'l meu cunyat 's figura que li deixarà tot; y jo conto que si, porque hasta es padrí d' en Ricardito.

RAM. ¿Quin Ricardito?

SER. ¡Lo meu nevodet!

RAM. ¿Quantas en té de criaturas la seva germana?

SER. ¡Ja n' ha tingut quatre! De las quatre s' en va morir una; y la que va tenir per San Juan, no va anar prou be; ¡va neixer morta, pobre Serafina!

RAM. (*Ab ironia.*) ¿Y ja 's deya Serafina?

SEB. ¡S' ho hauria dit!; com que li havia de ser padrina una servidora! ¿sab? (*Pausa.*) Pero 'm sembla, qu' aviat hi tornarem á sé. ¡No 'm voldria equivocar! (*Pausa curta.*) Si hasta jo li volia demanar un favor á vosté! ¿Sab que voldria?

RAM. ¿Qué se jo?

SER. Figuris que 'l que li havia de ser padrí, va haver de marchar á Buenos Aires, per mor d' una quiebra.

RAM. Sí senyora sí, no hi tinch cap inconvenient. Ja pot dir á donya Matilde qu' accepto de molt bona gana; ¡que hi tindré un gust especial!

SER. Pues quedem aixís; vosté 'l padrí y una servidora la padrina. Si es un noy, 's dirá Ramon; y Serafina si decás es una noya. ¿No se si 'm compren?

RAM. ¡Prou que la comprench! ¡que si es una noya 's dirá Serafina, y si es un noy 's dirá Ramon! (*Pausa.*) Endemés, sobre aixó del trimestre que are deuhen, lo milló será que lo seu cunyat 'm firmi una lletra á vuit dias, que comto que no hi tindrà cap inconvenient.

SER. ¡Que ha de tení! ¡que ha de tení! ¿Que 'ns coneixém de quatre dias?

RAM. Entre los dos mesos vensúts y 'l més adelantat puja cincuenta un duros.

SER. ¡Lo que vosté digui! Demà mateix li donarém aquet paper que diu. (*Pausa.*) Ara hi penso jo, lo qu' es demá no podrá ser, que aném al Laberinto.

RAM. Lo mateix té demá que demá passat: (*Pausa.*) ¿Es á dir que van al Laberinto? ¿Vol creure que no hi estat may?

SER. ¿Per qué no fa una cosa?, ¿per qué no ve ab nosaltres?

RAM. Cregui que si pogués...

SER. Lo meu cunyat diu que té feyna, y que no 'ns podrá acompañá.

RAM. ¡Calli: calli! (*Se queda pensatiu.*)

SER. Decideixis don Ramon. Miri que passarém un dia molt divertit! De senyoras serém catorce, y fora de la meva germana, todas las altres son molt de la broma; en vindrá una que fins es andalussa, y que toca la guitarra y las castanyolas y canta malaguenyas, carceleras, panaderos y que sé jo. (*Pausa.*) ¡Vosté no 'm coneix á mi! jo per anar á foira soch la nata. Una vegada que varem anar á Montserrat una servidora se va disfrassar d' escolanet y vaig cantar tot lo *miserere* del «Trovador» dalt d' una taula, ¡dalt d' una taula! ¡Ay senyó, sembla qu' era ahí! (*Pausa curta.*) No 's va enfadar poch ni gayre lo meu marit, que Deu l' haja perdonat. ¡Miri, va tenir dos trevalls! ¡Si senyó si! cregui que si una servidora hagués sigut home, s' en hauría parlat d' una servidora. ¡En farém molta de broma, don Ramon! Si decás se decideix, á las sis del demati lo passarém á buscar ab 'l faeton, que ja 'l tenim avisat.

RAM. Cregui que si pogués vindria de molt bona gana, pero precisament demá á las cinch de la tarde tinch d' anar á una junta, que no puch faltari de cap de las maneras.

SER. ¡Miri, será per un altre dia. (*Pausa.*) ¡Escolti, escolti que li tinch de fer una pregunta! ¿Qu'

es veritat aixó que 'm va assegurar la militara del entresuelo de que vosté estava tan enamorat?

RAM. (*Entussiasmat:*) ¡Si senyora qu' ho estich y com un boig! ¡Are només falta que s' enamori ella! (*Apart:*) ¡Y que 'ls dimonis s' emportin al seu marit! (*Després de mirar lo rellojje:*) Miri, sense adonarmen he passat aquí un parell d' horas. Ab tan amable companyia no té res d' estrany.

SER. (*Ab ridicula coqueteria:*) ¡Ay! ¿no sé perque diu aquestas cosas?

RAM. Quedém ben entesos, demá passat vosté farà 'l favor d' enviarme la lletra.

SER. Si senyó si, perdi cuydado. Aixis nosaltres no hi hem pensar més y quedarém ben tranquils.

RAM. (*Ab diabólica intenció y apart:*) ¡Fins al dia del venciment! (*Ab molta amabilitat:*) ¡Als peus de vosté donya Serafina!

SER. ¡Passiho bé don Ramon! ¡Passiho bé!  
(*Surt Ramon pe 'l foro*)

### ESCENA III

SERAFINA, *sola*.

¡Mare de Deu! Sembla mentida qu' un home tan espavilat, sigui tan curt de genit. ¿No sé perque per tirarme flors á mi, m' ha de venir ab indirectas parlantme sempre de la meva germana. (*Pausa.*) ¿No sé perque los homes 'ns han de teni tanta por? ¿per qué han de gastar tans romansos? ¡Si jo fos home, pobres donas! (*Pausa.*) ¿No sé que espera don Ramon per declararse? Lo qu' es un bon partit don Ramon ho es! Si no fos aixó, ja l' hauría enviat á passeig!

### ESCENA IV

SERAFINA y MATILDE

MAT. (*Entra per la porta de l' esquerra.*) ¡Ay gracias á Deu qu' es fora aquell home! ¿Vols creurer que m' arriba á fer por?



- SER. ¿Don Ramon te fa por? ¿Y qué no ho veus qu' es un tros de pa?
- MAT. ¡Qu' en vas d' equivocada!
- SER. ¡Pot sè si que jo m' he tornat criatura y que la dona d' experiència are serás tu!
- MAT. Jo lo que 't dich es que don Ramon es un home de molt malas intencions.
- SER. ¡Ay pobret! y que n' estás de lluny d' oscas!
- MAT. (*Ab cert imperi.*) Mira, no en parlém mes de don Ramon, qu' hasta de parlarne no sé que 'm passa. ¿Que hi ha de aixó de la minyona nova? ¿qué vindrá ó no vindrá?
- SER. Ja m' ho ha dit la carnícera que no podria venir fins á las nou.
- MAT. ¡Es que ja son dos cuarts de deu! ¡Vaya unas horas d' anar per las casas!
- SER. ¡Pitjor fora que no vingués! (*Campanillasso en la porta del pis.*) ¡Calla, qu' are deu ser aquí! (*Matilde se disposa á sortir pel foro.*) No 't moguis, no 't moguis, que ja obrirá la portera, qu' encare deu estar fregant los plats.

## ESCENA V

*Ditas y ANTONIETA*

- ANT. ¡Ave Maria!
- SER. ¡Entra noya, entra!
- ANT. Ja hauría vingut antes sino que s' ha casat una noya que 's diu Maneleta qu' es del mateix poble qu' una servidora; y com que ja li havia promés qu' aniria al casament...
- SER. ¿Y de quin poble ets tu?
- ANT. De San Llorens dels Piteus, per servirla.
- SER. ¿Y qué fa molt temps que serveixes?
- ANT. Si senyora si, molt temps.
- MAT. (*Una mica enfadada.*) ¿Cuants anys fa poch mes ó menos?
- ANT. Miri, al cap d' un any de ser morta la mare, ja me vaig posar á servir.
- SER. (*Més enfadada.*) ¿Y cuans anys fa qu' es morta la teva mare?
- ANT. De cert, de cert no 'ls ho sabria dir. (*Pausa.*) Ara qu' hi penso: vostés ho han de saber millor que jo: la mare se va morir lo mateix dia que 's varen estrenar 'ls «Pastorets» á Gracia.
- SER. (*Encare més enfadada.*) Y ¿qué sabem nosal-

tras de cuand se varen estrenar los «Pastorets» á Gracia?

ANT. ¡Ay senyor y com passa el temps, sembla qu'era ahí! Una servidora que li estava convidada ja s' havia vestit y tot, cuan á la mare li va agafar de repente un trevall y ¡ay que tinch! ¡ay que tinch! ¡correu, cuyteu! ¡correu, cuyteu! ¡ab una mica més ni son á temps á extremenciarla!

MAT. ¡Escolti, escolti! Y cuan vol guanyar de soldada?

ANT. ¿Que no 'ls ho ha dit la carnicera? ¡Sis duros cada mes!

MAT. (*Esgarrifada:*) ¿Sis duros cada mes?

ANT. ¿Qu' ho trova car? ¡Veu, si jo ho fos de senyora may 'ls hi regatexeria res á las pobres criadas, porque sé per experiencia que cap diné n' es bo. Cregui que si no fos porque jo he tingut altres principis... ¡No m' en ha sortit pocas ni gayres de conveniencias, per la gracia de Deu! ¡Veu! aquesta amiga meva que s' ha casat avuy, ha fet tronà y ploure, que diu el ditxo, y cregui que el que s' ha casat ab ella n' es molt de senyó; y encare que ja tē sixanta anys, també té sixanta mil duros. ¡Ella sempre m' ho diu que no seré may res!

MAT. ¡Pero vosté pot anar ab lo cap ben alt, mentres qu' ella...

ANT. ¡Pues cregui que la Maneleta va molt més estirada qu' una servidora! ¡avuy ha estrenat una cotilla, que li va costar vintidos duros y quatre pessetas. ¡Tot ho arreglan els dinés avuy en dia!

MAT. (*Esgarrifada y en veu baixa á Serafina:*) ¡Uy uy uy! No m' agrada gens aquesta noya! ¡Y sis duros!

SER. (*A Matilde, pero sense posar cuydado en que Antonieta no senti lo que diu:*) ¿D' aixó t' esgarrifas? Ja se sap filla meva, tot va pujant avuy en dia! ¡Que 't pensas qu' es com antes que las criadas se vestian ab quatre pellingos? ¡Tot va cambiant! ¡Tot va cambiant!

ANT. ¡No en conech pocas ni gayres de criadas que tenen mes roba que las sevas mestresses!

SER. ¡Ja veurá: no hem pas de regateixar un duro ni dos! ¡li donarém els sis duros cada mes!

MAT. Per supuesto, vosté deu saber planchar, repassar la roba...

ANT. (*Molt decidida:*) ¡La meva si senyora! ¡no faltaria mes!

- SER. ¡Prou feyna tindrà á la cuyna, dona!
- MAT. ¿Be sab passar bugada?
- ANT. (*Ab molt desenfadado.*) ¡Si vostés m' ajudan!
- MAT. (*Com reprehentla.*) ¿Qué diu qué?
- ANT. ¡Una servidora no té pas quatre mans! ¿Com vol que tinga temps per fer 'l diná, fer 'l sopá, fer 'ls llits y anar á la plassa, que desseguida s' en hi van un parell d' horas.
- MAT. (*Esgarrifada.*) ¿Un parell d' horas?
- ANT. ¿Pot se si que 's figura que quan arrivém á la plassa ja 'ns tenen apunt tot lo que hem de comprar? ¡S' ha d' anar rodant de taula en taula fins que una trova lo que necessita!
- SER. ¡Tens rahó noya, tens rahó! (*A Matilde.*) Fet y fet es molt millor donar la roba á las bugaderas: ¡cada hu del seu ofici!
- MAT. ¡Aixó 'ns faltava! ¡Vinga anar gastant!
- SER. ¡Uy, uy, uy! ¡T' ofegas ab molt pòca aygua tu!; ¡mira, qui ha fet avuy, farà demá!
- ANT. Escoltin ¿que hi tinch d' anar tota sola á la plassa ó be ab vostés?
- SER. (*Molt decidida.*) ¡Sola, sola, tota sola! (*Ab repugnancia.*) No hi ha res mes fastigós qu' haber de tractar narmanyeras, verduleras, carniceras, pescateras...
- ANT. ¡Ja té rahó ja! ¡So veu que las coneix!  
(*Enrahonan casi en veu baja, Serafina y Matilde; aquesta demostra ab los seus ademans que cedeix per forsa á la resolució de la primera de pendrer per minyona á Antonieta. Antonieta mira y remira tot lo de la casa y diu apart.*) Sis duros de soldada y sis mes que jo m' en faré, diguém... quince.
- SER. ¿Y com te dius tú?
- ANT. ¡Antonieta, per servir las!
- MAT. ¿Y per qué s' en ha anat de casa del senyó canonje?
- ANT. ¡Miri, massa feyna á la cuyna!
- MAT. (*Admirada.*) ¿Massa feyna á la cuyna?
- ANT. ¡Si senyora, si!
- SER. (*Casi rient.*) ¿Es á dir que 's dona bona vida lo seu canonje?
- ANT. Diu qu' es obligació que tenim, que Deu ho té manat aixís.
- SER. ¡Y té molta rahó! ¡Los bons alimente es lo primer de la persona! ¡Val mes á la cuyna que á cal apotecari!
- ANT. ¿Cuan donan vostés per la plassa?
- MAT. Aixó segóns: un duro, sis pesetas, set.
- SER. Entre la plassa y las tendetas, conti dos duros.

- ANT. ¿Sab cuan me donaba 'l senyó canonge? Vuyt pessetas cada dia no més que per la plassa.
- MAT. (*Esgarrifada.*) ¿Vuyt pessetas? ¿Y cuans eran?
- ANT. Lo senyó canonge y una servidora.
- MAT. ¡Vaja, que ab vuyt pessetas voste no s' havia de trencar gayre 'l cap!
- ANT. ¿Que diu? ¡Y molt qu' havia de rumiar! ¿No veu que á n' aquell bon senyó tant li agrada la carn com 'l peix? (*Pausa curta.*) ¡Y esperis, esperis! Ab las vuit pessetas, no havia de pagar ni vi, ni oli, ni carbó, ni monjeras, ni sigróns, ni llart, ni cansalada, ni pernils, qu' ell tot aixó ho compra en gros ó 'le li regalan. (*Pausa, també curta.*) Cregui que de las vuyt pessetas no m' en sobrava may ni lo qu' es dir una *perra grande*. Si en lo peix solament de vegadas ja se m' en hi anava un duro. ¡Aixó sí: la millor pesca que sortia á la pescateria de sant Joseph era pe 'l senyó canonge ¡Y tots los peixeters y totas las pescateras m coneixen de cuyas resultas! (*Ab cert orgull.*) Y que no en trovará cap que pugui dir que l' Antonieta li haja regateijat may un cuarto!
- MAT. (*Esgarrifadissima.*) ¿No regateija?
- ANT. ¡May de la vida! Si encare si h' peita; lo qui regateja s' emporta lo peix passat!
- SER. ¡Y que may li donan lo pes cabal. Tens rahó noya, tens molta rahó, que ja ho diu 'l ditxo: ¡lo barato es car!
- ANT. Y, que menjan á la francesa ó á l' espanyola vostés!
- MAT. ¡A l' espanyola, á l' espanyola!
- ANT. ¿Los diumenjes y tot?
- MAT. ¡Tot l' any á l' espanyola!
- ANT. (*Ab molt desvergonyiment.*) Vostes cinin á l' hora que vulguin; pero ja 'ls aviso: ¡los diumenges jo á las tres tinch d' está llesta!
- MAT. (*Cremantshi.*) ¿Que surt cada festa per ventura?
- ANT. ¡Me sembla que después de sis ólas de trevallar...!
- MAT. ¡Ay, ay, ay!
- SER. (*A Matilde.*) ¡Avuy en día ja se sab dona! ¡Tot va cambiant! (*Molt decidida.*) ¡Vingui, noya, vingui ab mí, que l' acompaña é fás al seu cuarto y li diré lo qu' ha de fer. (*¡Jurament. Sera fina y Antonieta per la porta del mi j.*)

## ESCENA VI

MATILDE, *tot seguit* SERAFINA

MAT. ¿No sé com pensa la meva germana? ¿Sis duros cada mes per la minyona, no 'ls podém donar nosaltres! Y los demás gastos. ¿ab qué se pagarán?

SER. (*Entra pe 'l foro molt contenta.*) Y be ¿qué m' en dius? ¿qué t' en sembla? ¿Eh qu' es aixe-rida aquesta xicota? ¡Y molt dallonsas!

MAT. ¡Potsé una mica massa!

SER. ¿Qué sabs tú dona? ¿qué sabs tú? ¡Val més que sigan espaviladas y bellugadissas, que no pas gatamoixas!

MAT. ¡Pero escolta, escolta: ¿qué no veus que dos duros per menjá no 'ls podém donar nosaltres? ¡Dos duros cada día, son xixanta duros cada mes! Are com are, l' Arturo no té segú sino lo que li envia de Manila lo seu germá: ¡precisament lo que tú vols que gastém per menjá!

SER. (*Ab molt desenfado:*) ¡Que s' espavili l' Arturo! ¡qué 's fiqui en politica que aixis farà carrera; y hasta podrá ser regidor, que diu que dona tan y que no s' ha de fer mes que parar la ma.

MAT. ¿Que 's fiqui en politica? ¡Si; ves 'l nostre germá quina carrera hi ha fet!

SER. ¡Perqué no ha tingut sort, pobre Cristino! pero deixa fer, que cuan pugin los seus... ¡No n' ha estat poch ni gayre de desgraciat, ¡pobre xicot! (*Pausa curta:*) Ves l' última vegada que va pujar en Sagasta, si li va venir ben prim á n' en Cristino, encare no feya un més que s' havia passat á 'ls exaltats: per aixó sempre li dich qu' are nó 's mogui; ¡que aixó de la politica es cuestió de paciencia! ¡Si tú ets una criatura! ¿que 't pensas que 's poch per una dona aixó de tenir més de trenta anys?

MAT. ¡Mes aviat cuaranta!

SER. (*Cremada:*) ¡No 'ls tinch pas jo cuaranta anys!

MAT. ¡Te faltan tres ó quatre mesos per tenirlos!

SER. (*Mes cremada:*) Pero encara no 'ls tinch! ¡Deu m' en quart de ser tan criatura com tu!

MAT. ¡Buena dona bueno, no t' hi enfadis que no val la pena! ¡Lo que dich es que jo no sé com pen-

sas! (*Formalisantse:*) Veyám ¿per que hem de gastá lo que no podém gastá. (*Cremantse:*) D' ahont sortirán tants dinés: además, dels xixanta duros, tretse del lloguer de casa, lo sastre, la modista, la criada, la bugadera, la pentinadora per tu, lo metje y l' apotecari també per tu.

SER. (*Ab molt desenfado:*) ¡Aixó no son maldecaps teus, sino del teu home! ¿Per qué 's casaba? (*Pausa curta:*) Haguera estat ben fresca jo si en vida d' en Tomás m' havés donat mal temps cada vegada que passavam apuros.

MAT. (*Ab gran serietat:*) Es que jo sempre he estat ab lo fi y efecte de que aquesta indiferéncia va ser la causa de que 'l pobre del teu home se tornés boig y 's moris á San Boy.

SER. (*Ab gran cinisme:*) ¡Prou, prou que va ser aixó!; si jo m' hi arrivo á encaperrar, també qui sab ahont fora en aquestas hoias!

## ESCENA VII

*Ditas y CRISTINO qu' entra per la porta del mitj talarejant la Marsellesa.*

SER. (*Molt afable:*) ¿Qué tens qu' estás tan content? ¿Qué hi ha de nou?

CRIS. (*Ab gran énfasis:*) ¡Casi be res!

SER. (*Impacient:*) Pero ¿que hi ha?

CRIS. (*Acostántse á Serafina:*) ¡Que ja li pots dir un pare-nostre al govern.

SER. (*Molt satisfeta:*) ¡Ay gracias á Deu!

CRIS. (*També ab gran énfasis.*) ¡Generals, tres! ¡brigadiers, disset! ¡y de coronels més qu' un foch no en cremaria! (*Pausa curta.*) ¡Tenim infantería, caballeria, artillería, civils, carrabiners y hasta alabarderos!

MAT. (*Rientsen.*) ¿Alabarderos?

CRIS. (*Molt convensut:*) ¡Alabarderos, alabarderos! ¡Ja sé lo que 'm dich! ¡Si tothom n' está fins aquí de aquest govern! (*Molt content:*) ¡Hi haurá un daltabaix que no quedará res al seu puesto.

SER. (*Mes contenta encare:*) ¿Y quan será, quan será tot aixó?

- CRIS. L' hora encare no l' han ficsada; només sabém 'l dia Avuy som dilluns; pues...
- MAT. ¡Es sa i Tomás avuy!
- CRIS. Di luns, dimars, dimecres....: ¡d' aquí vuyt díes!
- MAT. (*Ab molta intenció:*) ¡Vaja, pe 'ls ignocents! ¿Y com ho sabs tu tot aixó? ¿D' ahont ho has tret? ¿Qui t' ho ha dit?
- CRIS. ¡Ho se de molt bona tinta! ¡Las ordres han vingut de l' extranger. ¡De mes amunt de Russia!
- MAT. ¿Pero qui las ha enviat aquestas ordres?
- CRIS. No hi ha ningú en tota l' Espanya que 'ls coneix; qui als que las envían... Si 't dich qu' es una cosa molt ben organísada; que ningú 'ls pot descobrir.
- MAT. Jo crech que t' has begut l' enteniment; si ningú coneix als qu' envían las ordres ¿com vols que hi haja ximplés que las obeihexin?
- CRIS. ¡A qui está 'l busilis!
- MAT. ¡Y que n' ets de beneyt! ¡sempre 't deixas armar!
- SER. ¿Qué sabém nosaltres d' aquestas cosas?
- CRIS. ¿Que jo 'm deixo armar? ¡Si casi be puch dir que jo las he llegit aquestas ordres!
- MAT. ¿Qui 'las de havert vist?
- CRIS. Casi es lo mateix que si las hagués vist, perquè un qu' afayta al cunyat del cosí del que trevallava ab en Fernando, las ha tingut á las mans. ¡Ves s' á mi en Fernando m' enganyaria!
- MAT. (*Ab ll istima:*) ¡Ay senyó!
- CRIS. (*Ab entusiasmat:*) Ab aixó ja pots dir al teu home que no s' espanti; ¡que trihi 'l govern civil que li agradi més!
- MAT. (*Ab irònia:*) ¿L' Arturo governador civil?
- SER. ¡Com que no es capellá, no 'l poden pas fer bisbe!
- CRIS. ¡Jo sí que ab qualsevol cosa m' acontento! ¿Qui n' ho pot disputar aixó de ser jefe dels burots? ¡si jo de burot ja ho he sigut tres vegadas!
- MAT. (*Ab molta intenció:*) ¿Es á dir que si pujan los teus no ho treurán aixó dels burots?; hi haurá consuns de la mateixa manera qu' are?
- CRIS. (*Ab gran serietat:*) ¿De la mateixa manera qu' are? Deu nos en quart. ¡Allavoras no s' escapara ni una rata!
- MAT. ¿Y de quintas, també n' hi haurá?
- CRIS. ¡Mes que may! ¿Qué no veus que desseguida que vegin que nosaltres governém, per tot arrears' aixecarán partidas? Si ja ho sabém

que la meytat y 'ls altres trevallarán per tirar-nos á terra. Los uns, perque trovarán qu' encare som poch lliberals, los altres perque trovarán qu' ho som massa. (*Pausa curta:*) ¡No 'ns deixarán pas quiets ni vinticuatre horas!

SER. (*Ab gran ira:*) ¡Pues si jo fos de vosaltres, al que no més obrís la boca ja 'l faria fusellá!

CRIS. ¡Aixís ho farém! ¡Aixís ho farém!

MAT. ¡Alsa, alsa!

SER. (*També ab molta ira:*) ¿Y per qué 'ls han d' inquietar? ¿Qué no han passat prou gana per ventura?

MAT. Ja veurás, jo en aixó de la política no hi entench res; lo que 't dich es que 'm sab molt greu qu' en Cristino hi estigui ficat.

SER. ¿Quin recurs li queda pobre xicót? (*Pausa curta:*) ¿No es veritat noy que si trovessís algú que 't passés un duro diari, may mes t' hi ficarías en política?

CRIS. (*Molt decidit:*) Si sabeu algú que m' assegurí deu rals, 'm deixó fusellar lo día que m' atrapin á cap clup ní á cap reunió! (*Pausa curta:*) Mira, á las tardes m' en aniria á fer 'l dómino al café de Novetats. (*Altre pausa. Ab convenciment.*) Já te rahó aquesta en aixó que diu de que encare que guanyém, no 'ns aguanterém pas quatre días. (*Entussiasmantse.*) ¡Ja, m' espavilaré á ferme 'ls meus ben depressa, per lo que pugui ser. (*Pausa.*) ¡Veyeu lo que té aixó de la política! Hasta m' havia distret de que encare tinch de sopar; y aixó que porto las dents ben esmoladas.

MAT. (*Com reprehentlo.*) ¿No sé per que no has de venir á l' hora á sopá?

SER. Es que no 's deu haber pogut desocupar antes ¿No es veritat noy?

CRIS. Perdía cinch rals al dómino, y 'ls he hagut de rescabalá. ¡Si ab aixó de la política, quan jugo al dómino, ni menos sé ahont tinch 'l cap.

SER. (*Ab resignació.*) Vina, vina cap al menjadó que en una esgarrepada jo te l' arreglaré 'l sopá, que ja te 'l tinch apunt. Y cap al llit desseguida, que demá 'ns hem de llevar molt dejorn. ¡Tot lo més tart á las cinch!

CRIS. Com que qui sab á quina hora podrém dinar, ¿sabs que faré jo? en compte de xocolate, prendré un parell d' ous ferrats ab un bon tall de pernil. (*Surten pe 'l foro Serafina y Cristino.*)



## ESCENA VIII

MATILDE, *tot seguit* ARTURO

MAT. (*Sola.*) Vetaqui en que pensa aquet xicot, en jugar al dómينو, fumar y menjar y beure. Y la meva germana en comptes de ferli entendre que no té mes remey que buscarse la vida, sigui en lo que sigui, sempre 'l defensa. ¡Aixó, aixó es lo que l' ha perdut! ¡Y qui ho paga tot es 'l pobre Arturo!

ART. (*Entra pe 'l foro.*) ¡Ola Matilde! Si jo 'm pensava que ja 't trovaria al lilit. Al menos, al menos us heu de llevar á las cinch: á las sis en punt tindreu 'l faetón abaix.

MAT. ¡Me sab més greu que tu no hi vinguis!

ART. Ja pots contar que sino tingués feyna, t' hi acompanyaria de molt bona gana.

MAT. Pues si tu no hi vens al Laberinto, jo tampoch hi vuy anar; ¡me quedaré á ferte companyia!

ART. Are ja no pots tornar enredera que ja estás compromesa; tothom se pensaria que soch jo 'l que 't privo d' anarhi.

MAT. ¡Qué 's pensin lo que vullgan!

ART. ¿Es á dir que á tu no se t' en endona res que jo fassi un paper ridicul?

MAT. ¡No ho prenguis aixis; ¡tu 'm manas que hi vagi: hi aniré!

ART. Jo no t' ho mano, no més t' ho demano, filla meva.

## ESCENA IX

*Dits y* SERAFINA

SER. (*Entra pe 'l foro.*) ¿Y bé que has decidit tu? ¿Qué hi vens ó no vens al Laberinto?

ART. ¡M' es imposible, que tinch molta feyna!

SER. (*Ab molt desdeny.*) ¿Y de que la tens tu la feyna?

ART. No 'm quedan sino tres días per estudiar la causa d' aquell tortosí, que li demanan cadena perpétua.

- SER. (*Com renyantlo.*) ¡També está bé aixó de defensar als lladres!
- ART. Me l' han repartida d' ofici y tinch de cumplir lo meu deber.
- ART. (*Ab gran ironia.*) ¡Vaya un ofici, aixó d' haber de trevallar de franch!
- ART. Tots los advocats hi comensan aixis.
- SER. (*A Matilde.*) Ja veurás no 'ns hi encaparrém, que ja es prou gran per saber coneixer qu' es lo que li convé. Mira per tu fas, noy, que á mi no m' hi va ni m' hi ve res: ¡si fos la teva dona, ja t' arreglaría jo! Ja veurás, qui ha fet avuy ferá demá, que jo m' en vaig á dormir. Si á las cinch encare dormo, trucam á la porta. ¡Bona nit!
- (*Surt per la porta d' enfrente de la taula.*)

## ESCENA X

### ARTURO y MATILDE

- ART. ¡Ves, ves á dormir tu també!
- MAT. No vé d' aquí tampoch; ¿que no vols que 't fassi una mica de companyia?
- ART. Aquesta nit no, qu' havente de llevar á las cinch...
- MAT. (*Molt carinyosa.*) ¿No més mitja hora?
- ART. ¡Si no t' en vas á dormir, jo no trevallo!
- MAT. Bueno, bueno, no vuy que t' enfadis; m' en aniré á dormir.
- ART. Si á l' hora de martxar, jo no estich despert, digam alguna cosa.
- MAT. ¡Despertarte no, que no 't despertaré! no més 't faré un petó.
- ART. ¿Com vols que 'te 'l torni si jo estich adormit?
- MAT. Me 'l quedarás á deurer; y ja ho trovarém tot plegat.
- ART. ¡Adios, adios!
- MAT. ¡No trevallis gayre!
- ART. ¡Bona nit, Matilde! (*Acompanya á Matilde fins á la porta de 'l foro, desapareix los segóns necessaris per tenir temps de ferli un petó y cobrarsel. Torna á entrar tot seguit, s' assenta en lo silló de la taula y se queda fullejant la causa que té sobre de tot.*)

## ESCENA XI

ARTURO y EDUARDO *que entra pe 'l foro*

ART. ¿Qué hi ha de nou Eduardo? ¿Qué 't porta en aquestas horas?

EDU. (*Entussiasmat:*) ¡Que sigui enhorabona, vetho aquí! ¡Dom una abrassada home; dom una abrassada!

ART. (*Abrassantse:*) ¡Aquí la tens! (*Pausa curta:*) ¿Ara be 'm deurás dir á que ve aquesta enhorabona?

EDU. (*Molt content:*) ¿May dirias á qui donarán aquella secretaria?

ART. ¿Qué se jo?

EDU. ¡A tu home á tu!

ART. (*Amohinat:*) ¡Ves si á mi 'm confiarian un cárrech de tanta importáncia!

EDU. El Director en persona m' ho acába de dir á l' Atenéu.

ART. No serveixo jo encare per aquestas cosas; 'm falta experiencia: ¡soch massa jove!

EDU. ¡Aixó, aixó es lo que á tu 't perdrá! (*Cremantshi una mica:*) ¿Qué no ho sab que en aquet mon el que no 's dona importáncia no n' arri-va á tenir may?

ART. ¡Tot lo que tu vulgas!: cada hu es com Deu l' ha fet; ¡jo ja ho sé fins ahont arrivo!

EDU. (*Cremantshi més:*) ¿Es á dir que 'ls mil cinch cents duros anuals á tu no 't convenen?; pots despreciarlos!

ART. (*Molt humil:*) ¡No es aixó home; no es aixó!: ja ho sabs tu si 'm convenen ó no 'm convenen (*Entussiasmantse:*) ¿Mil cinch cents duros anuals? ¡no voldria pas res mes!

EDU. Aném al grá que no 'ns queda temps per perdre. (*Molt decidit:*) ¿No tens en mi confiansa absoluta?

ART. ¡Tota la que vulgas!

EDU. ¿No 't convé molt aquesta secretaria?

ART. (*Ab tota l' ánima:*) ¡Y tan com me convé!

EDU. Pues l' has d' aceptar tan si vols com si no vols, perque de coneixements per dessempenyarla, com s' ha de dessempenyar, encare t' en sobran.

ART. ¡No digas disbarats!

EDU. ¿Per que t' hauria d' adular jo? Jo t' en responch de que t' hi lluhirás: jo 't garanteixo

qu' acceptant aquesta secretaria, asseguras 'l teu porvenir. (*Molt decidit:*) ¿Acceptas ó no acceptas?

ART. No t' hi enfadis home: acceptaré; y si decás no serveixo...

EDU. (*Ab ironia:*) Si home, si; aixis mateix ho diré al Director: que si decás no serveixes, que 't despatxin. ¡Y qué n' ets de cobart! (*Pausa curta.*) ¿Quedém en que acceptas?

ART. Acepto!

EDU. ¡Esperat, esperat!: qu' encare te l' has de guanyar la secretaria. (*Treyentse de la butxaca com quinze cuartillas escritas:*) Té, llegeix bé aquets apuntes; ficate 'ls tots al cap, y de la manera que tu ho sabs fer, escrius una memòria aquesta mateixa nit, sens falta, sens falta.

ART. ¿Vols dir?

EDU. ¿Qué tens por de que la son no 't deixi treballar?

ART. Perdrer la nit es lo de menos; lo que 'm fa por es que com que de trevalls d' aquet género jo no n' he fet sino tres ó quatre.

EDU. (*Molt decidit:*) Los que 'n saben més no 'ls fan pas millor que tu. Precisament 'l Director te 'ls coneix tots, y si are t' encarrega aquesta memòria, no es solament perque la necessitan sino per justificar lo teu nombrament als ulls dels demés companys de junta. Tractantse d' un carrech de mil cinch cent duros, pots contar si n' hi deu haver de recomenats y recomenats. (*Pausa curta:*) Precisament demá á las cinch se reuneix la junta per pendre acort sobre aixó dels nombraments. ¡Ves si t' has d' espavilar! ¿A quina hora contas estar llest?

ART. Posantmhi are desseguida... (*Passa 'ls ulls per las cuartillas:*) es cuestió de sis ó set horas.

EDU. No n' hi ha pochs ni gayres dels que 's creuen saberne que haurian de menester una setmana y no ho farian tan bé com tu. ¡Animo, home, ánimo y á treballar!

ART. Ves si estich de sort que tan la meva dona com tots los seus parents, com que demá s' han de llevar molt dejorn, ja son á dormir. (*Pausa curta.*) ¡Ves si 'n tindré de quietut per poder treballar!

EDU. (*Entussiasmat:*) ¡Aixó ja es de bon agüero! (*Pausa curta.*) ¡Quedém en que jo vindré á recullir la memòria allí á las dotse!

ART. ¡Ja pots venir antes!

- EDU. ¡Pues vindré á las once! ¡Hasta demá, que no  
t vuy destorbar més!
- ART. ¡Adios Eduardo!
- EDU. ¡Qué Deu hi fassi més que nosaltres! (*Van tots  
dos cap á la porta del foro antes de arribarhi:*)  
¡Y que siga enhorabona! (*Surt pe 'l foro.*)

## ESCENA XII

ARTURO, sol; tot seguit SERAFINA, despues MA-  
TILDE, CRISTINO y ANTONIETA

(*Arturo s' assenta á la taula escriptori, ab lo  
llum de la palmatória llegeix las cuartillas.  
Agafa despues paper de barbas y ab lo gani-  
vet de tallar paper en fá cuartillas. Encen lo  
quinqué, se col·loca á la dreta cigarrillos y  
mistos, torna á llegir las primeras cuartillas  
dels apuntes, molt satisfet se frega las mans y  
agafa la pluma per comensar la feyna.*)

- SER. (*Desde dintre:*) ¡Ay!... ¡Ay! ¡Ay!... ¡Ay! ¡Ay!  
¡Ay!
- ART. (*Desagradablement sorprés, deixant anar la  
ploma y mirant com espantat la porta del  
cuarto de Serafina*) ¿Y are? ¿Qué 's aixó?
- SER. (*Apareix mitj vestida y ab las dugas mans al  
cap*) ¡Ay! ¡Ay! (*Se deixa caurer com morta en  
lo balanci de la dreta.*) ¡Ay!
- ART. (*S' acosta á Serafina y diu molt contrariat:*)  
¿Pero qué 't passa? ¿Qué tens?
- SER. (*Cridant mes:*) ¡Ay! ¡Ay!
- MAT. (*Entra per la porta de l' esquerra ab palma-  
toria á la ma y també mitj vestida.*) ¿Qu' es  
aixó Serafina? ¿Qué tens?
- SER. ¡Ay!
- MAT. ¡Per amor de Deu, digas que tens!
- SER. ¡Ay, ay!
- ANT. (*Entra ab llum de cunya á la ma, també mitj  
vestida.*) ¿Qué tenen alguna novedat?
- SER. ¡Ay!
- CRIS. (*Entra per la segona porta de la dreta, també  
mitj vestit y també ab palmatoria á la ma.*)  
(*Ab mal agrado:*) ¿Qu' es aixó? ¿Qui es que ge-  
mega d' aquet modo?
- SER. ¡Ay!
- MAT. Serafina, fesme aquesta caritat, ¡digas que  
tens!
- SER. ¡Ay!

- MAT. Pero dona, no 'm fassis patir d' aquesta manera! ¿De que 't queixas?
- SER. ¡Ay, ay!
- MAT. (*Enfadantse de debó:*) Pero ¿qué tens?
- SER. ¡Un mal de caixa! horrorós! ¡Ay!
- ART. (*Cremat, desesperat, mitj mort:*) ¿Mal de caixa! ¡Adios secretaría! ¡Mal de caixa! (*Cau com mort en l' altre balanci.*)

**TELÓ**



## ACTE SEGÓN

---

Son las deu del demati. Del acte primer á aquet ha trascorregut un dia y mitj.

---

### ESCENA PRIMERA

MATILDE y SERAFINA

*(Serafina está ajeguda en el sofá. Porta la cara encuadrada dins de un mocador de seda negre plegat á istil de vena. Está quieta, com si dormís. Entra Matilde per la porta de l' esquerra, s' acosta de puntetas á Serafina, contenint fins la respiració y se la queda mirant com cinch ó sis segons.)*

SER. *(Posantse dreta de repent:)* ¡No dormo, no dormo! *(Matilde espantada dona un pas enredera)* ¿Qué tinch de dormir? ¡Ja fa un dia y mitj que no sé qu' és aixó d' aclucar 'ls ulls! *(Ab la ma á la galta y sense cridar gayre.)* ¡Ay! ¡Me pensava que ja hi tornavam á ser!

MAT. *(Ab molta dulsura:)* Pero ¿per qué no te 'l fas arrencar?

SER. *(Molt mal humorada:)* ¡Aixó es!: ¡com que m' en quedan tans de caixals! *(Ab to amenassador:)* ¡Si 'm tornan á venir aquellas fibladas, jo en faré una!

MAT. *(Ab tot lo carinyo possible:)* ¡No digas disbarats Serafina!: ¡no hi ha més remey que pendrer paciència!

SER. *(Ab ira:)* ¡Qué 'm feu riurer ab aixó de la paciència! ¡Ja 's coneix que tu no n' has patit may!

- MAT. ¡Pero ja 'm figuro que deu ser una cosa hor-  
rorosa!
- SER. (*Cremantshi:*) Si no n' has patit may ¿com t'  
ho pots figurar?
- MAT. No t' hi enfadis, qu' aixó d' excitar-se es molt  
dolent pe 'l mal de caixal.
- SER. (*Mes cremada:*) Y ¿qué sabs tu, tarambana?  
¿qu' ets metje per ventura?
- MAT. ¡Es que 'ls metjes ho diuhen!
- SER. (*Encare mes cremada:*) ¿Y que saben 'ls met-  
jes? (*Molt resolta:*) Jo lo que 't dich es que si  
'm tornan á venir aquellas fibladas, 'm tiraré  
daltebaix del balcó.
- MAT. (*Molt carinyosa:*) ¡Per amor de Deu, Serafina!
- SER. ¡Calla, calla! ¡are si, are si que torna! (*Pausa  
curta.*) ¡Apa maco, apa!
- MAT. ¡Es cla que cremanthi d' aquet modo en tor-  
narás á tenir!
- SER. (*Molt resolta:*) ¡Ara ray que ja estich ben de-  
cida! ¡Quan torni 'l mal de caixal, obriré 'l  
balcó, y ¡patatum! (*Pausa.*) ¡Y si arreplego á  
algú que 's fassi repicar! ¡que s' espavilin! ¡á  
qui li toqui que li toqui!
- MAT. (*Ab dolor:*) ¡No sabs lo que 'm fas patir, Se-  
rafin!
- SER. (*Molt decidida:*) ¡Aixis en sortirém d' una ve-  
gada!
- MAT. ¡Pero aixó no pot ser, dona!
- SER. ¿Que no? ¡ja ho veurás si pot ser!
- MAT. (*Ab tot lo carinyo posible:*) ¡Escolta dona, es-  
colta!: no t' ho prenguis aixís, per amor de  
Deu! Recordat de que n' hi ha molts que en  
pateixen, y que no 's matan pas.
- SER. (*Ab ridícula valentia:*) ¡Perque son uns co-  
barts! ¡Perque 'ls falta valor! A mi m' en so-  
bra per matarme, no una vegada, sino tres  
dotzenas. (*Ab alegría irónica:*) ¡Esperat, espe-  
rat, qu' are si que 'm sembla que hi tornarém  
á ser, si Deu vol!
- MAT. ¡Marè de Deu! ¡Aixó si qu' es cridar 'l mal  
temps!
- SER. ¡Jo no 'l crido!; sí vol venir que vinga, pero  
que consti que no li tinch cap por.
- MAT. ¡Qué consti! pero si 't desesperas, ja ho tens  
segur que tornarà.
- SER. (*Molt decidida:*) ¡Y allavoras acabarém d' una  
vegada!
- MAT. ¡Pero dona!
- SER. ¿Y qué n' has de fer tu de que jo 'm mati?;  
soch ben libre y puch fer lo que 'm dongui la



gana. ¿Ho tens entés? ¡Com que ja sé de cert que en aquet mon no hi faig sino nosa.

MAT. (*Molt admirada:*) ¿Que dius? ¿pero de que te las heus?

SER. Ja ho sé tot dona, ja ho sé tot, ¿qué no veus que las *paredes tienen oídos?*, si ja ho sentit tot lo que heu enrahonat ab l' Arturo, encare no fa mitja hora.

MAT. (*Ab certa formalitat:*) ¡Pues no ho has sentit bé!

SER. Perque ho sápigas, jo no dormia, ¡que ho he escoltat tot radera d' aquella porta!

MAT. ¡No pots haver sentit res de mal!

SER. ¿Que no? ¿Ves si l' Arturo no t' ha dit que per mor de mi havia perdut un destino de no sé cuants mils duros? ¿Mils duros? ¡Me sembla que sino se 'ls pinta!...

MAT. ¡Pues aixó es ben veritat!

SER. (*Casi fora de sí:*) ¿Qué jo 'n tinch la culpa?

MAT. ¡Ningú ho ha dit que tu en tingas la culpa! Lo que es ben positiu, es que á l' Arturo li va venir molt prim. Si ell hagués pogut escriurer á la nit d' antes d' ahi el treball que li havian encarregat, ell y ningú mes qu' ell, s' hauria endut la secretaria.

SER. (*Ab molta ironia:*) ¡Y com jo li vaig encomenar 'l mal de caixal!... no va poder treballar! ¿Y qué no ho veus, beneyta que tot aixó son excusas, per enganyarte? perque vagis vivint d' il·lusions, perque...

MAT. (*Molt resolta:*) ¿L' Arturo enganyarme á mi? ¡T' equivocas de mitj á mitj! ¡Tu no 'l coneixes á l' Arturo!

SER. (*També molt resolta:*) ¡Massa que 'l conéch, y per aixó m' en vuy anar, perque 'l conéch massa!

MAT. (*Molt admirada:*) ¿Qué dius? ¿qué t' en vols anar?

SER. (*Molt decidida:*) ¡Estich ben decidida! ens en anirém ab en Cristino!

MAT. ¿Pero ahont anireu?

SER. ¡Encare no ho sé!; encare ho tinch de decidir ahont anirém; pero 'm sembla 'm sembla, que 'm tancaré en un convent.

MAT. (*Un si es no es enriolada:*) ¿Ab en Cristino? No digas disbarats dona, ¿que no veus que l' Arturo m' estima molt á mi, y que sab que jo us estimo molt á vosaltres.

SER. (*Ploriquejant:*) Ja ho sé que 'ns estimas molt, pero jo també t' estimo á tu y estém en paus.

(*Pausa curta:*) Ves si t' estimo, que com sé de cert que fora del teu costat jo 'm moriria, y que tu també tindrias un disgust de mort si jo m' en anava, no en parlém més; ¡no m' en aniré, vetho aquí!

MAT. ¡Y es éla dona, y es éla!

SER. (*També ploriquejant:*) ¡Ay senyó, ¡tant qu' he fet per la casa!

## ESCENA II

*Ditas y ANTONIETA*

ANT. Que 's pot entrar?

SER. ¡Entra dona, entra!

ANT. Hi ha una senyora, que diu qu' es viuda, y qu' es vehina y qu' es diu donya Conxa.

MAT. ¿Y qué vol aquesta donya Conxa?

ANT. Pregunta pe 'l senyoret.

SER. ¿Per quin de senyoret?

ANT. Pe 'l que fa de daxonas, de... vaja d' aquetsos que escrihuen 'ls papers á los que van per justicia.

SER. Digali qu' entri á n' aquesta senyora!

MAT. Si jo encare vaig de qualsevol manera y no estich per rebre visitas.

SER. ¡Ves, ves tu, que ja la rebré jo!

(*Surten Antonieta pe 'l foro y Matilde per l' esquerra.*)

## ESCENA III

*SERAFINA y CONCHITA*

(*Serafina un cop se queda sola, depressa y corrents se treu lo mocadó de seda ab que té las galtas embarradas, s' espolsa lo midó que té engaixat á la cara, s' arregla lo cabell y s' assenta en un dels balancins.*)

CON. ¡Ab lo seu permís!

SER. ¡Entri, entri senyora, entri!

CON. Dispensi que á aquestas horas vinga á donarlos moléstias, pero...

SER. ¿Vol callar senyora? ¡Fassim 'l favor de pendrer asiento!

CON. ¿Vosté es la senyora del advocat?

- SER. Soch la seva cunyada, qu' es igual; ¡segui, senyora, segui!
- CON. (*assessantse:*) ¡Ab permís de vosté!
- SER. ¡Vosté es molt duenya!
- CON. ¿Que 'm podria fer 'l favor de disposar que li passin recado?
- SER. Ja veurá, en aquet moment ha sortit lo meu cunyat. Los demés dias á n' aquestas horas encare es á casa, vegi: y avuy que vosté 'l necessita... ¡Es lo que passa!
- CON. Una servidora es la viuda qu' está en el segón pis, «segunda puerta» com vostés.
- SER. (*Aixecant la veu:*) Si senyora, si, es lo que jo estava pensant: á n' aquesta senyora la coneixes, y es aixó que pujant y baixant, ¿sab? (*Pausa curta.*) ¡Calli, calli, calli! qu' are vaig fent memoria! Vosté es la mamá d' aquell nen tan mono y tan entremaliat, que antes sempre que passava per devant de la porta tocava la campanilla y després s' amagava.
- CON. ¡Cosas de criaturas!
- SER. Are, pobret, ja no hõ fa may aixó de trucar y amagarse; desde aquell dia que 's va amagar una servidora y li vaig donar una clatelladeta, que no hi ha tornat més, l' angel del meu cor. (*Pausa curta.*) Si senyora si, ho es molt de mono; ab aquella cabellera més aviat sembla una noya que un noy. (*Entussiasmantshi una mica:*) Ja ho crech que fa goig ab aquella cabellera, pero miri si fos fill meu jo 'l faria rapar, pobret.
- CON. (*Esgarrifada:*) ¡Ay 'l meu fill de la meva vida! ¡tan be que li está, que tothom ho diu!
- SER. Miri, vosté es la seva mare y 'l pot fer anar com vulgui; ja ho diu el ditxo que sobre gustos... pero ¿qué vol que li digui?...
- CON. (*Formalisantse una mica:*) ¿Coneix si pot tardar gayre 'l senyó advocat?
- SER. ¿Vosté 'l necessita á n' e'l precisament?
- CON. (*Molt decidida:*) ¡A n' ell, á n' ell, si senyora!
- SER. Jo ho deya perque de vegadas ¿sab? més pot l' experiencia que tot lo del mon. ¿No sé si 'm compren? (*Entussiasmantshi:*) ¡Miri cuan una servidora se va quedar viuda del pobre Tomás, 'ns debian á la ratlla de tres cents duros, que 'l de casa, Deu l' haja perdonat s' havia deixat enrederi, qu' ell era d' aqueills de aquí me las dén todas, ¿sap? Pues, mal m' está 'l dirho si m' arrivo á rafiarse d' advocats y procuradors no hauria pas cobrat un cuarto. ¡Vaya una

gent! Tot s' ho va arreglar una servidora anant per las casas, y allí com un estaquirot, no m' en anava fins que 'm donavan 'ls cuartos. ¿No sé si 'm compren? (*Pausa curta.*) Digui, digui, ¿qué li passa? ¿qué li passa senyora?

CON. (*Molt séria:*) Dispensim, pero...

SER. ¡Me sembla qu' entre vehins! ¡Jo ho faig ab fi de bé; ¿no sé si 'm compren?

CON. Li agrahexo molt; pero lo que 'm passa á mi si que per forsa, per forsa, ho han d' arreglar los advocats. (*Pausa curta.*) ¡No n' he tingut pochs ni gayres de disgustos!

SER. (*Com tirantseli á sobre:*) ¡Ho veu com es lo que jo li dich, santa cristiana!

CON. ¡No 'm podia pas defensar 'ls plets tota sola! Y que 's tracta nada menos d' una casa, que fa deu anys, ja 'n donavan setanta cinch mil durós!

SER. ¡Pillos, estrafalaris! ¡Li asseguro que si jo fos al puesto de vosté, ja 'm sentirian! ¿No sé, si 'm compren?

CON. (*Casi enfadantshi:*) ¿Pero qui la sentiría?

SER. ¡Fos qui fos!; una vegada hasta me las vaig tenir tiessas ab un qu' era d' aixó de marina qu' ahí 'm van dir que marxava á las Americas. ¡Miri, l' anada del fum! Y d' escribán jo en conech un qu' era fill de una llevadora, ¡d' una llevadora! pues are perque ho sápigá, té una casa de sis pisos á la Granvia; y que no ha vist un home més tirano ab los llogaters; á tots los que no pagan, los hi aborda la justicia y 'ls fa plantar de *patitas en la calle*. Y ja veu: ¡fill d' una llevadora!

CON. (*Enfadantshi:*) Si coneix que 'l seu cunyat ha de tardar gayre, jo m' en aniria cap adalt y vostés podrian fer 'l favor d' avisarme desseguida qu' ell arriui.

SER. ¿Es á dir que li corre molta pressa?

CON. ¡Si hasta tinch las horas contadas! Figuris que l' informe es demá passat, y are mateix, are, acabo de rebre una esquela del meu procurador, dientme que l' advocat que havia d' informar s' ha possat molt malalt. (*Pausa curta.*) Y com que ja es segon senyalament, no 's pot aplassar la vista.

SER. (*Ab ridicula valentia:*) ¡Ja l' arreglaria jo al advocat! (*Cremantshi:*) ¡Qué m' agradaría ser al puesto de vosté!

CON. ¿Y qué faria?

SER. ¿Que faria? ¡Me presentaria al gobernador, y si ell no 'm volgués escoltar, aniria á trovar al senyó Bisbe qu' es molt bona persona y escolta á tothom!

CON. ¡Ay Deu la fassi bona! ¿No veu que 'ls gobernadors, ni 'ls bisbes, ni 'ls generals hi poden fer res en aquestas cosas!

SER. ¿Pues perque 'ls paguém? ¡Perque protegexin á la gent honrada y envihin á presiri als lladres!

CON. ¡Escolti, escolti! ¿no veu que 'ls papers que jo necessito perque 'm donguin possessió de la casa, jo no 'ls puch presentar? ¿No se recorda de cuan se va calar foch als Jusgats que hi havia al pla de Palacio?

SER. En tinch una idea.

CON. Pues aquets papers qu' ara jo necessito, se varen cremar allavoras.

SER. (*Enfadantse tan com pugui:*) ¡Veu, á mi no m' hò farian aixó de cremarme 'ls papers!

CON. (*Com reprehentla:*) ¡Fassim 'l favor! ¡Deixim explicar! (*Ab to narratiu:*) Figuris que l' avi del meu espós era molt rich.

SER. Vagi á saber com 'ls havia fet 'ls diners.

CON. ¿Me vol fer 'l favor? Cuan va morir, va deixar tres casas á la Rambla, y dugas en lo carrer de Fernando.

SER. ¡Alsa amigo!

CON. Cuan va fer testament tenia cinch fills, y 'ls deixava una casa á cada un.

SER. ¡Cinch casas, cinch fills!

CON. Al cap d' un any de fet 'l testament, se li varen desbocar 'ls caballs del seu cotxe.

SER. ¿Fins tenia cotxe?

CON. Se li varen desbocar los caballs anant de Sarriá á Pedralves.

SER. Debia ser devant d' aquella torre que hi ha aquell reixat! ¡baixada y tumbada, figuris!

CON. Lo cotxero se va morí allí mateix y l' avi del meu espós, no s va fer sino una esgarrinxada á l' orella.

SER. ¡Pobre cotxero! ¡sempre paga 'l just pe 'l peccador!

CON. Aquell dia no 's va fer res, pero l' endemá-passat se va morir del susto.

SER. (*Cremantshi:*) ¡Me sembla que no n' hi havia per tant! Miri «no hay mal que por bien no venga». ¡Aixis á cada un dels fills li va tocá una casa!

CON. No senyora, perque tres mesos després de fet

‘l testament, la ávia del meu espós va tenir bassonada y se va morir de cuyas resultas. Y per lo tant, lo testament, no va ser válit, va quedar nulo.

SER. ¿Perque la senyora va tenir bassonada?

CON. Perque lo testador un cop fet ‘l testament, va tenir més fills.

SER. ¿Y quina culpa hi tenian los altres germans?

CON. Ja veurá la lley ho disposa aixis. (*Pausa curta.*) Los tribunals veren cridar per edictes als hereus, pero va resultar que d’un dels germans ningú en tenia noticias; ¡ni menos sabian si era viu ó si era mort.

SER. ¿Un dels bassons?

CON. ¡No senyora, dels altres cinch! Dels altres quatre n’ hi havia un d’ incapacitat.

SER. ¿Incapaci... qué?

CON. ¡Qu’ era loco; estava tancat á Sant Boy! (*Pausa curta.*) A tot aixó ningú pagava los drets de traspás al govern, y es clá, l’ Hisenda se va apoderar de las fincas.

SER. (*Molt cremada:*) Si no se fan carrech de res aquets galifardeus.

CON. (*Com reprenentla:*) ¡Fassim ‘l favor! Al cap de quinze anys se va presentar la viuda del germá, que á la cuenta va morir á las Américas!

SER. ¡Ay gracias á Deu!

CON. Tots los altres germans s’ havían mort y tots havian deixat descendéncia; pero com lo germá gran, á la dona que tenia l’ habia robada als seus pares y s’hi havia casat tenintla secuestrada, la justicia va declarar nulo ‘l casament.

SER. (*Molt enmohinada:*) ¡Ay, ay, ay! no se si m’ en recordaré de tót aixó.

CON. ¡Esperis, esperis! Com si no hi hagués prou enredos, també se va presentar un fill natural del germá boig reclamant la seva part á l’ herencia; pero los altres hereus s’ hi varen oposar porque á la cuenta cuan lo pare va firmar lo reconeixement, ja ho era de boig.

SER. ¡Digui qu’ aixó es un rompe-cabezas!

CON. Tot aixó ho van poder probár, pero aquell fill també va presentar provas de que boig ó sabier era fill del seu pare.

SER. (*Obra los brassos de bat á bat al objecte de que al tancarlos tot seguit petin ben bé las mans al trovarse. Rient com riuhen ‘ls ximpls.*) ¡Maria Santissima! (*Segueix rient.*)

CON. (*Formalisantse:*) ¡Dispensim, pero no créch qu’ aixó fassi riurer!

- SER. Ja li diré de que rich; ja li diré. (*Segueix rient.*) ¿Pero á vosté qui l' ha enganyada? ¿Qui li ha dit que 'l meu cunyat li arreglaria tot aixó? ¡Fugi d' aquí dona! ¡fugi d' aquí! ¿Pero que no ho veu que lo que vosté necessita es un advocat de molta experiéncia? ¡lo que 'n diuhen un cap d' ala: ¡un Duran y Bas ó be un Vilaseca, no sé si 'm compren? ¡Si ab prou feynas fa tres anys que l' Arturo se va passar advocat! ¿Qué sab ell senyora? ¿qué sab ell?
- CON. Miri, casualment lo meu germá es molt amich de aquet Vilaseca, que diu vosté, y ja veu: jo atolondrada, ni menos hi havia atinat. ¡Cregui que li agraeixo molt 'l seu concell!
- SER. ¡No m' ha d' agrahir res, senyora; no m' ha d' agrahir res! ¡Si 'ls vehins no 'ns ajudém los uns als altres!
- CON. (*Aixecantse.*) ¡Dispensi que no m' entretingui mes!
- SER. ¡Vagi, vagi, que no vuy que fassi cumpliments per mi!
- CON. ¡Passiho bé y tantas gracias!
- SER. Estigui boneta, y ja sab qu' aquí es á casa seva.
- CON. ¡Ló mateix li dich! segon pis segona porta.
- SER. Aquí casi totas las festas juguem al quinto, ab aixó cuan tinguin gust, vosté y aquet germá qu' ha dit, no estiguin.
- CON. ¡Passiho be, senyora, passiho be!
- SER. Un petó al nen, pero creguim á mi, ¡fassil rapar!
- CON. ¡M' alegre de coneixela!

(*Surt Conchita pe 'l foro.*)

## ESCENA IV

SERAFINA, *tot seguit* MATILDE.

- SER. ¡Reyna Santissima! y que n' anava d' equivocada aquesta bona senyora. Ves ¡pobre Arturo! si s' en hi girava de feyna!
- MAT. Escolta ¿qué volia aquesta senyora?
- SER. ¡No res, no res! ja l' he despatxada jo!
- MAT. ¿Pero qué volia? ¿per qué ha vingut?
- SER. Qu' anava equivocada de mitj á mitj, vetho aquí; lo qu' ella ha de menester es un home de molta experiéncia.
- MAT. ¿Pues perquè ha vingut?

- SER. ¿Qué no t' ho dich?; perque á n' ella no li constava que l' Arturo fos un advocat qu' are comensa la carrera.
- MAT. (*Cremantshi:*) ¿Pero perque t' hi havias de ficar tu?
- SER. (*Molt resolta:*) ¡Perque m' ha fet llástima, pobre dona! (*Cremantshi:*) ¿Que l' havia d' enganyar jo á una senyora que viu á la mateixa escala? (*Cremantse mes:*) Aixó si qu' es bonich ¡tras de cuernos palos!
- MAT. (*Contenintse:*) Al menos fém que l' Arturo no ho sápigam, perque si ho sapigués...
- SER. ¿Qué 'm faria si ho sapigués? que 'm pegaria potsé?
- MAT. (*Ab to suplicatiu:*) ¡Pero dona no t' ho prenguis aixís!
- SER. ¡Si aixó ja es plourer sobre mullat! (*Molt resolta:*) Si ja ho sé qu' encara que jo fassi sants, tu y l' Arturo direu que faig dimonis. (*Mes resolta:*) ¡Pero ja ho acabaré tot aixó! (*Molt decidida surt per la dreta.*)
- MAT. (*Anantli detrás:*) ¡Escolta dona, escolta!  
(*També desapareix per la dreta.*)

## ESCENA V

### ARTURO y EDUARD

(*Entran tots dos per la porta del mitj. Arturo abatut y capficat s' assenta en un dels balancins y Eduard en l' altre.*)

- ART. (*Desde 'l fondo de la seva anima:*) ¡Ay Deu meu!
- EDU. (*Ab molt carinyo:*) ¡Creume á mi! no hi pensis més ab la ditxosa secretaria: un home jove, ab los coneixements que tu tens, y ab un titol d' advocat, no s' ha d' espantar may.
- ART. (*Molt capficat:*) ¡Jo encare no ho acabo d' entendre tot aixó! ¿No dius que 'l Director va proposarme á mi?
- EDU. ¡Y que va defensarte á peu y á caball!; cuan se va posar á votació, dels set vots, tres varen ser per tu; vas perdre per un ¡ves si va venir prim! (*Pausa.*) ¿No calculas qui pot ser aquet don Ramon que va parlar contra tu d' una manera desafortada?
- ART. ¿Contra mi? deus estar equivocat; no 'm puch



tenir cap jo d' enemich, ¡may he fet cap mal á ningú, molt al contrari!

EDU. Ja 't diré qui es aquet don Ramon, veyam si por el hilo... Té un tipo aixis com de negrero.

ART. ¿Pero com se diu?

EDU. Antes 's deya Ramon Suriac y Gatel; pero desde qu' en va fe una de molt crespá á Valencia, que 's va capgirá 'ls apellidos; are 's diu Ramon Gatel y Suriac.

ART. (*Molt admirat:*) ¿Ramon Gatel y Suriac? ¿Y aquet es 'l que va parlar mal de mi? (*Ab gran convenciment:*) ¡No pot ser home no pot ser! si precisament es l' amo d' aquesta casa. (*Més convensut:*) ¡T' equivocas de mitj á mitj!

EDU. Ho sé de molt bona tinta: no solament va votar contra tu y va apoyar á n' aquell tros de béstia, qu' han nombrat, sino qu' ell y ningú mes qu' ell va ser 'l que va treballar á los altres tres companys de Junta. (*Interessantshi:*) Pero si tu arrivas á poder tenir llesta la memoria, lo Director hauria sortit ab la seva; la secretaria hauria sigut per tu.

ART. (*Molt apesadumbrat:*) ¿No es ben trist aixó, de que per mor del mal de caixal d' una cunyada, hagi perdut lo meu porvenir?

EDU. ¡Per aixó no l' has perdut 'l porvenir! Tardarás més, tardarás menos, pero del teu porvenir jo t' en responch.

ART. (*Altre vegada molt capficat:*) ¡Escolta, escolta! ¿vols dir que ja no hi ha remey?

EDU. ¡No n' hi ha cap de remey!

ART. ¿Y si jo 'l veyés á don Ramon?

EDU. (*Ab gran ircnia:*) De boras paraulas tantas com vulgas, pero després per sota ma, es un home capás de vendre al seu pare.

ART. (*Espantat:*) ¿Vols dir qu' es tan dolent?

EDU. ¡Repugnant y tot!

ART. ¡Y la ximple de la meva cunyada que diu qu' es un tros de pa!

EDU. ¡Si decás, de pa moreno!

ART. Parlém d' aixó de la secretaria, que jo no m' en sé avenir, ¡no ho puch creurer que la cosa no tinga remey! ¿No dius que l' han donada á un imbecil?

EDU. Si, pero es un imbecil que té la mare guapa y 'l pare *molt bon home*. Té tres fills més y tots tres son imbecils, y tots están dalló més ben col·locats.

ART. Pero ¿com s' explica aixó?

EDU. Perque la mare es una de las senyoras més

ben relacionadas de Barcelona. ¡Ab tothom en té de relacions!

ART. Pero es ben trist aixó de que donguin els empleos als que no serveixen per desempenyar-los.

EDU. Tens rahó qu' es molt trist, pero aixó no t' ha de sorprendre, porque desde que el mon es mon que passa lo mateix. Ves si en fa d' anys que en aquella comedia ja varen dir:

«¡Marqués mio no te asombre!

Río y lloro cuando veo

tantos hombres sin empleo;

tantos empleos sin hombre.»

Es lo que diu el canonje Collell: «que en comptes de buscar als homes pe 'ls destinos, se buscan els destinos pe 'ls homes. (*Pausa curta.*) Si, home, si: per desgracia, aquestas col·locacions que valen la pena, no las obtenen may els que tenen *coneixements*, sino els que tenen *coneixensas*.

ART. (*Queda pensatiu alguns segóns:*) ¿Qué sabs d' aixó de la revolució? ¿Qué has sentit á dir tu?

EDU. ¿Quina revolució?

ART. ¡El meu cunyat assegura que será en un dels dias d' aquesta senmana!

EDU. (*Ab to de burla:*) ¿Y á quina hora?

ART. Diu que l' hora no la sab ningú encare; ¡que espéran ordres!

EDU. ¡Pues jo hasta sé l' hora!

ART. ¿De debó?

EDU. ¡A tres cuarts de quince! (*Formalisantse tan com pugui:*) Fuig home, fuig: no tardarém poch ni gayre á veurer una altre revolució de las que van bé.

ART. Jo penso exactament lo que tu pensas y aixis ho he dit al meu cunyat, que sobre tot que no s' hi emboliqui.

EDU. ¡Ell ray que no hi pot anar á perdre res!

ART. ¡Es que si li passés alguna desgracia, la meva dona tindria un disgust molt gros.

EDU. ¿Y qué vols que li passí?

ART. Pot rebre un mal tanto... el poden ficá á la presó...

EDU. Me sembla que no 'l coneixes, Arturo; en Cristiano tot ximple, ximple, es d' aquets aléts, que d' aixó de nadar y guardar la roba en poden donar llissons.

(*Senten xiular l' himno de Riego.*)

ART. ¡Aquí 'l tenim!

EDU. «En nombrando al ruin de Roma...»

## ESCENA VI

*Dits y* CRISTINO

(*Cristino entra xiulant la Marsellesa, pero al veurer á Eduard para en sech.*)

ART. ¡Deus portar molt bonas noticias que vens tan content! ¿Qué hi ha de nou?

(*Cristino fa l'ullet á Arturo indicantli que no vol dir res devant d' Eduard.*)

CRIS. ¿Que vols que hi hagi?

ART. No tingas por home, no tingas cap por, que l' Eduard no 't comprometerá pas. ¡Lo que sá-pigas ja pots dirho!

CRIS. És que hi ha ordres molt serias y no puch en-rahoná perque si 's descubrís, me podría costá la pell.

EDU. ¿No es pas masó vosté?

CRIS. Fa dos ó tres anys que m' en vaig sortir de la masoneria.

ART. ¡Tu no t' en vas sortir, ells te van despaxar!

CRIS. ¡No tan, no tan! despaxarme no 'm van despaxar pas! ¡ells no mes 'm van donar l' ordre de que m' en sortís!

EDU. ¿Y de quins es. are vosté?

CRIS. Fins pèr San Joan vaig ser carbonari.

EDU. ¿Y perque s' en va sortir?

CRIS. ¡Aquets si que 'm van treurer! Are soch de «La Nueva Subterranea» ó sea «La Destructora Universal», titulada «La Siempreviva», anti-gua de «La Polvora».

ART. Veyam, veyam! ¿«Destructora» y «Siempreviva»? aixó si que no ho puch entendre. Es com si diguéssim llangonissas antiherpéticas.

CRIS. ¡Lo que t' agradará són las proclamas! (*Se 'n treu una de la butxaca.*) Mira, mira áquet final, que diuhen qu' está tan ben escrit ¡hasta me 'l he après de memoria! (*Ab ridicula energia:*) «¡Si, ciudadanos, si! hasta ahora ha sido el hombre el explotador del hombre; ha sido el hombre el enemigo del hombre; ha sido el hombre el esclavo del hombre; ha sido el hombre el lobo del hombre; grandes y chicos, jovenes y viejos, ricos y pobres, blancos y negros, machos y hembras de ambos sexos, todos tenemos derecho á la vida, derecho á la

libertad, derecho al goce de la felicidad. ¡Vivamos pues! ¡seamos libres! ¡seamos felices! Mueran con el hierro los que con el hierro matan: humedezcamos las entrañas de la tierra con la sangre nauseabunda de nuestros abundos explotadores. ¡Viva la fraternidad universal!»

EDU. ¡María Santísima!

ART. (*Esqueixant 'l paper:*) ¡Tenho ben entés!: fora de casa, ja pots dur á sobre totas las ximple-  
rias que vulguis, pero aqui qu' es á casa me-  
va, t' ho prohibeixo.

EDU. ¡Y es cla home y es cla!

CRIS. ¿D' aixó en dius ximplerias? Lo comandant que s' ha de posar al frente ja es á Barcelona, y que ja 'l poden buscar ja, que no 'l trovará pas la policia. ¿Sabs ahont está amagat? á casa d' una tia de l' escolá major del Poble Sec. ¿Ves qui l' anirá á pescar allí!

EDU. ¿Un comandant?... vaja no farán res si 'l que 's pòsa al frente no més es comandant.

CRIS. Oh, ell es 'l qu' aixeca tota la gent de la Bòrdeta y d' Hostafranchs; á l' Hospitalet ja hi trovarán un coronel; á Cornellá un Brigadier y 'l general 'ls esperará á Masquefa.

EDU. (*Enriolantshi:*) ¡Mare de Deu, Mare de Deu y Mare de Deu!

CRIS. ¡Escolta Arturo! ¿No tindrias pas un paper de fumar y una mica de tabaco per embulicari?

EDU. (*Treyentse una cajetilla d' emboquillados:*) ¡Aqui n' hi ha de fets!

CRIS. (*Prenent la cajetilla:*) ¡Y vaya uns cigarrillos! si jo pagués, no 'm fumaria d' altres: ja 'ls conech ja: en diuhen emboquillados. (*En treu un y se 'l posa á la boca. Ab disimulo en treu tres ó quatre mes y se 'l fica á la butxaca.*)

EDU. ¡Quedis los que vulga!

CRIS. ¡Els partirém, com á bons germans! (*contant-los:*) Un, dos, tres... sis... vuit, nou; ¡n' hi ha nou! (*Treyent quatre cigarrillos de la cajetilla y entregantlos á Eduardo:*) Si es servit, ¡á vosté n' hi tocan quatre! (*Se fica la cajetilla á la butxaca. A Arturo:*) ¿Qué m' has de menester per alguna cosa?

ART. (*Ab desdeny:*) ¡No home, no!: ¡ja t' en pots anar en nom de Deu!

CRIS. Pues m' en vaig á «La Subterranea» á saber noticas. ¡A l' hora de dinar ja seré aqui!

ART. ¡Bueno, home, bueno!

CRIS. (*A Eduard:*) Ah ¡gracias dels cigarrillos!

EDU. Lo qu' ha de fer, es anar ab cuydado de que no l' arrepleguin.

CRIS. No tinga por, que ja soch gat vell: ja en sé ja de nadar y guardar la roba.

ART. (*Una mica cremat:*) ¡Ves, ves, home, ves!

CRIS. ¡Alante! ¡Hasta las dugas! (*Surt pe 'l foro xiulant l' himno de Riego, com á l' entrar.*)

## ESCENA VII

### ARTURO y EDUARDO.

ART. ¡Eh que no n' havías vist may cap d' home tan tarambana!

EDU. ¿Pero á que 's dedica aquet xicot?

ART. Lo dematí 's passeija y á la tarde fa festa; ja li ve de naixensa aixó de ser tan gandul: ¡no té cura!

EDU. ¡Ja l' arreglaría jo!

ART. ¡Si ja ho he provat tot, y no tinch més remey que péndrer paciència! Tan d' ell com de la ditxosa cunyada n' estich fins aquí, ¿pero que vols que fassi! ¿que 'ls envihi al Hospici? No tinch sogre, pero ja t' asseguro que cada un d' ells val per deu sogres.

EDU. Pero ¿perqué no li fas aprendrer un ofici?

ART. Si jo crech que ja 'ls ha provat tots els oficis; ha sigut sastre, ha sigut cajista, ha sigut torner, ha sigut pintó de parets, ha sigut manyá y cap d' aquets oficis li probava. Diu que 'l persegueix la desgracia y no li falta rahó per que té la desgracia de sé gandúl, qu' es la pitjor de todas las desgracias. (*Pausa curta.*) Dos vegadas, per falta d' una, he conseguit que 'l col-loquessin en aixó dels «Consúms,» y nò 'l varen enviar á presidi, perque jo vaig remoure cel y terra. (*Pausa curta.*) Jo, que al meu germá li conto tot, li vaig escriure lo que 'm passava ab 'l cunyat y la cunyada, me va enviar 'ls diners pe'ls passatjes; perque 'ls embarqués á tots dos, pero ni l' un ni l' altre hi van voler anar á Filipinas; ell va dir que l' aygua li feya pór, y ella, perque á la cuenta somía casarse ab un senyó, que diu qu' es tan rich. ¿Ves, qui será l' animal capás de casarse ab una dona com ella? (*Pausa curta.*) Encare no sabs lo millor; la meva cunyada góberna aquí molt més que jo y que tot hom.

EDU. ¿Perqué la deixas governar?

ART. ¡Prou que pateix la pobre de la meva dona! ¿vols qu' encare jo li dongui mal temps? (*Pau-sa curta.*) Mira, sense anar mes lluny; ahí vespre á la meva cunyada se li va ficar al cap que jo havia de firmar un pagaré al amo de la casa, y jo, com es natural, m' hi vaig negar rötundament. La meva dona també va dir que ho creya un disbarat. ¡Ja 'ns en varen panadir, ja! Tot d' un plegat la meva cunyada se aixeca, comensa á picar de peus y á donar cops de punys á las parets, se va tirar á terra tres vegadas, y al menos se va arrencar dotse pèsetas de cabell.

EDU. ¡Mira, per ella fa!

ART. ¡T' equivocas: are 'l qu' haurá de pagar 'ls *añadidos* seré jo! ¿Sabs cuan me varen costar las dents postissas que li va fer aquell dentista de Gracia, que 's diu senyor Pou? ¡Vint y dos duros!

EDU. ¡Ay, ay, ay! ¡si qu' estás fresch!

ART. No tinch més remey que pendrer paciència.

EDU. ¡Jo, 'l pagaré no l' hauría pas firmat!

ART. ¡Y ella s' hauría tirat pe 'l balcó!

EDU. ¡Que s' havia de tirar!

ART. ¡Si home si, no la coneixes! ¡Pe 'l gust de comprometrem á mí, d' aprop ó de lluny, es capás de tot!

EDU. ¡Pero ab un a vegada n' haurías sortit!

ART. ¿Y 'l trastorn qu' hauría tingut la meva dona, estant delicada com está?

EDU. ¿Y de que vé aquet pagaré? ¿De quina cantitat es?

ART. De trentanou duros: tres mesos de lloguer de casa. No tinch cap pór, porque d' un moment á l' altre ha d' arribar 'l vapor-correo de Filipinas, ab las mil pessetas que m' envía 'l meu germá cada trimestre.

EDU. ¿Ay, ay, ay! esperas 'l correo de Filipinas? Precísament aquet dematí, 'l diari porta un telegrama de Constantinopla, que diu que 'l correo nó saben ahont para.

ART. ¡Ay, Reyna Santissima! ¡Y 'l pagaré vens á fi de mes!

EDU. ¿Y 'l que l' ha de cobrar es aquell don Ramon?

ART. ¡Aquell, aquell!

EDU. ¡No t' alarmis!: aném are desseguida á la Trassatlántica, que jo hi tinch un amich, que 'ns donará noticias.

ART. Aném, aném! ¡Matilde! ¡Matilde! Lo cor m' ho

deya qu' aquesta vegada, que necessito tan las mil pessetas no arribarian. ¡Matilde!

## ESCENA VIII

*Dits y MATILDE*

*(Matilde entra per la esquerra molt diligent, sempre ab aquell paneret.)*

MAT. ¿Que 'm cridas Arturo?

EDU. ¡Deu la guart senyora!

MAT. ¡Deu lo guart!

ART. Si ve algú, digas que m' esperi: jo tardaré á tornar cosa de mitja hora.

MAT. *(Después de mirarli la cara:)* ¿Que no 't trovas bé?

ART. *(Dissimulant:)* ¡Molt bé, molt bé!

MAT. ¿Es que fas mala cara?

ART. ¡No tinch res! ¿potsé una mica de debilitat?

MAT. ¡Pren una tassa de caldo y una copa de vi ranci!

ART. ¡Ara no 'm puch entretenir!

EDU. No passi cap cuidado senyora; jo m' encarrego de ferli pendrer una copa de Jerez al «Lion d' Or.»

MAT. ¡No s' en descuidi!

EDU. ¡Perdi cuydado senyora!

ART. ¡Aném Eduard!

EDU. ¡Als peus de vosté, Matilde!

MAT. ¡Passiho be Eduard!; ¡pensi ab 'l Jerez!

*(Se dirigeixen tots tres á la porta del mitj. Arturo fá un petó á la má de Matilde.)*

## ESCENA IX

MATILDE *luego* RAMON

MAT. *(Sola)* ¡Ja s'acabará ben aviat, si Deu vol, aixó de que 'l pobre Arturo visquí tan agitat y passitants mal de caps! ¡Per ser ben felissos, ben felissos, casi be no 'ns falta res! ¡Que n' hi ha de matrimonis que tenen molts dinés y 'l marit y la muller no s' estiman tan com 'ns estimem nosaltres. *(Pausa.)* ¡Y los pobres pares que tenèn als seus fills, malaltissos! ¡No n' hi ha poch ni gayres per desgracia! *(Pausa.)*

L' Arturo té una salut de ferro; los nostres fills, fan com 'l seu pare; jo, gracies á Deu, no puch estar mes bona; l' Arturo estima molt als meus fills y m' estima molt á mi; jo 'ls estimo á tots y ells també m' estiman... ¿qué puch dessitjá mes? ¿que no som ríchs? ¡ja fora massa aixó de que hasta tinguessim dinés!

(*Per la porta del mitj apareixen Ramon y Antonieta qu' indica al primer ahont es Matilde y se retira.*)

RAM. (*Hipocritament afable:*) ¡Deu la guart senyora. Deu me la guart!

MAT. (*Molt seria:*) ¡Deu lo guart!

RAM. Y ¿qué contan? ¿qué contan de nou vostés? (*S' assenta.*)

MAT. Res de particular.

RAM. ¡Vosté trevallant sempre!

MAT. ¡No hi ha altre remey!

RAM. ¡Si senyora, si! cregui que la compadeixo; ja li dich qu' en té un feix vosté ab dugas criaturas; cregui que la compadeixo de debó; me fa molta llastima vosté.

MAT. Veu á mi m' en fan los que no en tenen de criaturas.

RAM. Fins á cert punt ja te rahó ja; per la gent rica si senyora, aixó de la canalla, encare els serveix de distracció.

MAT. (*Apart:*) ¡Quin home mes salvatje!

RAM. Lo que no he entés may es que 'ls pobres que s' han de guanyar la vida, hi tinguin aquesta afició á tenir criaturas. Aixó de las ninyeras, y sobre tot las didas costan molts diners.

MAT. (*Molt resolta:*) Pues jo encare que no sapigués que fer de las riquesas, cregui que 'ls fills me 'ls criaria tots.

RAM. ¡Oh, es qu' ha de ser una molestia molt gran aixó de criarse 'ls fills.

MAT. Veu, á mi 'm molestaria molt més haver de vigilar á las didas!

RAM. Potsé te rahó, perque las didas ben bonas, ben bonas, van molt escasas.

MAT. ¡Y com la mateixa mare no n' hi ha cap!

RAM. Si senyora, si; no hi ha res com una mare, y sobre tot una mare com vosté; sempre ho dich jo que de senyoras com vosté n' hi ha molt pocas. (*Descubrint tot lo seu apassionament per Matilde:*) Vosté si que mereixia haberse casat ab un home que l' hagués pogut rodeixar de comoditats, que vosté hagués estat ben regalada, mimada, contemplada com una reyna...



MAT. Cregui que tal com estich ja soch ben dichosa; no enveijo res á ningú; no desitje sino que 'l meu marit se fassi puesto ben aviat, que cuan lo coneguín no 'ns faltarà res, si Deu vol.

RAM. ¡Aproposit del seu marit! Precisament he vingut per donarlos á vostés una explicació de lo que va passar ahí, que cregui qu' ho vaig sentir molt, ¡molt! (*Pausa curta.*) ¡Vegi lo que son las casualitats! Precisament lo meu vot va decidir la cuestió! si jo hagués pogut votar al seu marit, ell se 'n hauria endut la secretaria. ¡Mil cinch cents duros de sou! ¡una mica mes de quatre duros diaris.

MAT. (*Irritadissima:*) ¿Y l' ha perduda per mor de vosté?

RAM. ¡Filla meva, jo ja estava compromés ab la mamá del qu' avuy ja es secretari! (*Pausa curta*) ¡Es una senyora á qui dech moltas atencions! Després que com vosté no 'm va demanar 'l vot pe 'l seu marit, me vaig figurar que no hi tenia gran empenyo, veliaquí.

MAT. ¿Es á dir que vosté té la culpa de que l' Arturo s' haja quedat sense la col·locació?

RAM. ¿Que no li dich?: perque ja estava compromés, donya Matilde. (*Pausa curta.*) Creguí que la culpa no es pas meva, sino del seu marit, qu' es tan criatura. (*Altre pausa curta.*) Si fins s' havia arribat á figurar que perque té molt talent; y es tan trevallador y tan home de bé, podria més que 'l seu contrincant, qu' es un gandul y un tarambana que ab prou feynas sab llegir y escriurer.

MAT. (*Esgarrifada:*) ¿Y per aixó diu criatura al meu marit?

RAM. ¡Per aixó: precisament per aixó! Sense recomendacions, avuy en dia no 's col·loca ningú; ningú absolutament; y aixó ho sab tothom; tothom, menos vostés. (*Pausa curta.*) Veu, Salomón be n' era de sabi!; pues si are ressucitès, y no pogués trovar recomendacions, no 'l pendrian enloch, y al cap de vuit dias se moriria de gana.

MAT (*Tan esgarrifada com pugui:*) ¡Pero aixó es horrorós!

RAM. ¡Tan horrorós com vulga! (*Pausa curta; acostantse á Matilde*) ¡Vosté no s' espanti, donya Matilde! ¡deixim fer á mí, que de col·locació no n' hi faltarà al seu marit!

MAT. (*Connoguda y ab molt candor:*) Si vosté 'ns fes aquest favor, cregui que tan ell com jo li quedariam agrahits tota la vida.

- RAM. Miri, lo que jo fassi no ho faré pas per ell, si-  
nó per vosté; ¡si al seu marit apenas 'l coneix  
jo!
- MAT. La cuestió está en que ell se col·loqui; y ben  
aviat. ¡Cuan vegin lo qu' ell val, ja no patirém  
may més, si Deu vol!
- RAM. (*Acasantse mes:*) ¿No m' enganya pas, donya  
Matilde? ¿Qu' ho diu de veras aixó de que m'  
ho agrahirá?
- MAT. (*De tot cor*) ¡Si senyó, si, de debó!
- RAM. (*Acostantse mes:*) ¡Escolti, escolti! ¿Qué ja sab  
que vol dir agrahir un favor?
- MAT. ¡Quedar reconegut!
- RAM. ¡Aixó no vol dir pagarlo 'l favor, sino quedar-  
lo á deurer! (*acostantse mes:*) ¡Vosté es molt  
jove, donya Matilde! encare no coneix 'l mon;  
y si sapigués com está aquest mon s' esgarri-  
faria. (*acostantse mes:*) Ja li he dit: ¡á mí 'm  
fa molta llástima! (*com renyantla:*) ¡Vosté es  
una esclava, donya Matilde!
- MAT. (*Molt resignada:*) ¡Dels meus fills, si senyó!  
aquesta esclavitud ray!
- RAM. (*Sonrient mefistofelicament:*) ¡Veu! tot aixó  
son preocupacions, y no hi ha res que fassi  
mes mal, siguin de la clase que siguin (*Pausa  
curta*) ¡Vosté del mon en té una idea molt  
equivocada! Jo tot li dich pe 'l seu bé, donya  
Matilde. Me fa llástima perque veig qu' es una  
criatura, y 'm sab greu que pateixi. ¡Y lo que  
patirá! Anirán venint criaturas, vindrán en-  
fermetats y vindrán gastos y més gastos. Que  
'l metje, que l' apotecari, que la gallina, que  
las costellas, que 'l vi sense trafica, que la llet  
de burra, que las ayguas de san daxonsas y  
de san dallonsas. (*Pausa curta*) ¿Y d' ahont  
vol que surtin totas aquestas missas? (*acos-  
tantshi mes:*) Si 'm volgués creurer á mí, vos-  
tés no en pasarian més de maldecaps; viurían  
d'alló mes bé, y...
- MAT. (*Ab tot lo candor posible:*) Si jo per la meva  
part ja faig tot lo que está á la meva ma; jo  
tallo y cuso tota sola, la roba dels meus fills  
y la meva; cuan no 'm puch fer un vestit de  
llana, me 'l faig de cotó; creguí qu' aixó del  
lujo ni menos sé qu' es; ¡no n' he gastat may!
- RAM. (*Encare ab més hipocresía que las altres ve-  
gades:*) ¡Y qué n' es d' ignocent, Mare de Deu!  
(*Pausa curta*) Are diu que no sab lo qu' es 'l  
lujo, y sense adonarsen, lo que á vostés 'ls  
pert, lo que 'ls fa anar tan malament, es 'l  
lujo que vosté gasta.

MAT. (*Manifestant extraordinaria estranyesa:*) ¿Que jo gasto lujo?

RAM. ¡Si, senyora, si!; de *lujo* n' hi ha de moltes maneres: vosté es honrada fins á l' exageració, y en aquet mon tant se pot perdre un per carta de menos, com per carta de mes. ¡Aquet *lujo* que vosté gasta el *lujo* de l' honra, no 'l poden gastar sino 'ls richs!

(*Matilde queda mirant á Ramon com atontada.*)

¡Creguim, creguim á mi: no siga criatura!

(*Intenta agafar la ma dreta de Matilde.*

*Ella, no solament retxassa á Ramon sino que s' aixeca tot d' un plegat y toca 'l timbre que hi ha sobre la taula, primer un cop, y al cap de poch segons, un' altre. Ramon espantat de debó diu:*)

¿Qu' es aixó? ¿Y are? ¿qué vol fer donya Matilde?

MAT. (*Torna á tocar 'l timbre per tercera vegada, y apareix en el fondo Antonieta. Ab dignitat, pero sense aixecar la veu:*) ¡Accompanyi fins á la porta á aquet senyor, que s' en va! ¡Fins á la porta!

RAM. (*Sorprés, avergonyit, rabiós y amenassador:*) ¡Als peus de vosté!

(*Surt Ramon y Matilde cau assentada, tapantse la cara ab totas dugas mans.*)

**TELÓ**





## ACTE TERÇER

---

La mateixa decoració que en els altres dos actes.

---

### ESCENA PRIMERA

SERAFINA y CRISTINO

*(Cristino està repanxigat en un dels balancins, fumant y extassiantse ab els espirals que fa 'l fum.)*

SER. *(Molt contenta:)* Tórname 'l á explicar aquet plan que á mi m' agradan molt aquestas cosas.

CRIS. *(Ab enfásis:)* Figurat que 'l comandant y 'ls quinze sargentos de la Barceloneta, al punt de las dotse haurán sortit de la Riera Blanca, ab tota la gent de Hostafranchs y de la Creu-Cuberta. Desde allí cap á l' Hospitalet falta gent á trobar al Coronel. Del Hospitalet cap á Cornellá. Allí se 'ls haurán afegit tots los artillers de la Remonta ab el Brigadier á la cabeza, que se pondrá al frente de las fuerzas insurrectas.

SER. ¿Y are, per qué parlas castellá?

CRIS. Aixis mateix ho deya la orden del dia revolucionaria.

SER. Y desde allí ¿ahont anirán?

CRIS. Vinga atravessar *el rio Llobregat* y tira per amunt per arribar á dalt de Masquefa á punta de dia; y allí ja hi haurán trobat al general, comandante general de las cuatro provincias,

à quien el señor Brigadier hará entrega del mando desde aquel momento.

SER. Y ¿qué mes farán?

CRIS. Segons com s' ho prenguin las tropas leales. (Pausa curta.) No 'm voldria equivocar, pero á mi 'm sembla, 'm sembla que demá á entrada de fosch ja serém poder.

SER. ¿Fins demá á entrada de fosch? ¡Alsa, alsa!

CRIS. ¡Are no vé pas d' un dia, dona!

SER. Ja m' agrada aquet plan pero hi trobo un inconvenient. Digas que si aquet comandant no ha sigut al seu puesto, tot s' en haurá anat á rodar.

CRIS. Cuan l' han triat á n' ell ja pots contar que deu ser un home de molta confiança. Jo no 'l conéch, pero he vist el seu retrato. ¿Que 't pensas que n' es poch ni gayre de farrenyo? ¡Ja 's coneix que pobre home ha passat molta gana!

SER. ¿Deu ser molt valent?

CRIS. Valent, valent, segons han explicat no ho es gayre, pero diu que té una veu que fa tremolar á tothom, y qu' encare té més camas que veu; que sembla un home fet exprés per anar desde la Seo d' Urgell á Fransa y vice-versa.

SER. (Ab molta desconfiansa:) ¿Qué vols que 't digui? ¡hasta 'm jugaria alguna cosa de que aixó no haurá anat prou bé!; ¡no m' en fio d' aquest home!

CRIS. (Molt entussiasmat:) ¿Qué? ¿qué no haurá complert? ¿Un home que s' ha pronunciat disset vegadas! (Pausa curta.) Figurat que va comensar la carrera sentant plassa de soldat, y á cópia de pronunciaments' ha arribat á comandante. (Pausa curta.) ¡Y aixó que de desgraciat ja 't dich jo que n' ha sigut pobre home! ¡Si hasta l' han fusellat dugas vegadas!

SER. (Admirada y esgarrifada:) ¿Qué dius are? ¿qué l' han fusellat dugas vegadas?

CRIS. (Molt convensut:) ¡Y. que ja 'l poden fusellar tantas com vulguin, qu' ell s' escaparà sempre!

SER. (Més estranyada:) ¡Ara si que no ho enténch!

CRIS. Com que ja hi té la gran práctica, sap endevinar el moment just que l' oficial que mana 'l piquet dona 'l crit de ¡fuego! se sap tirar millor que cap comediant, de cap á terra, y allí quieto de boca tarrosa segueix fent 'l mort, fins que hi van los congregants, que sempre son molt bona gent y que ja 'l coneixen; lo fi-

can á la caixa per dissimular, á la nit ells mateixos lo treuhen, y després li fan una subscripció perque fugí á Fransa, que ja sap 'l camí. (*Pausa curta.*) ¿Eh, que n' es de espavilat? Diu que l' últim fusellament li va valer més de cinch cents duros.

SER. (*Entussiasmantshi:*) ¡Qué n' hauria fet jo de cosas d' aquestas si hagués nascut home! De segú, de segú que pe 'l cap més baix hauria sigut militar. ¿No 't sembla que m' haurían fet de caballería? ¡Jo ja m' hi veig fen de soldat de caball!

CRIS. Mira que no 'm puch entreteni: fesme una truyta y una costella, que m' en aniré cap á Hostafrànchs.

SER. (*Esgarrifada:*) ¿Y are qu' ets boig?

CRIS. (*Ab molta tranquilitat:*) ¿Que? ¿que 't pensavas que volia anar á fer de guerrero? ¿Per qui m' has pres tu á mí? (*Ab picardia:*) ¡Vuy anar á veurer com ha anat, dona!

SER. Y qué no ho sábrán els de «La Subterránea»? ¡Mira que jo estaré ab molta ánsia!

CRIS. Pues farém una cosa; mentres tu m' arreglas l' esmorsar, jo m' arrivo al Club á saber notícias, y torno desseguida.

SER. Y cuan tornis ja ho trobarás tot apunt. (*Molt satisfeta:*) ¡Que m' en alegro de tot aixó! sobre tot pe 'l tarambana de l' Arturo, que sempre diu que tu ets un somia-truytas.

CRIS. ¡Ja veurás quin empleo li fará donar jo!

SER. (*Mal humorada:*) ¿Me vols creurer á mí? ¡no t' hi emboliquis! prou feyna tindrás á mirar per tu. ¿Quin empleo vols que li donguin á n' aquella ánima freda? (*Pausa curta.*) Mira si ho es d' ánima freda, que desde que va venir 'l notari per alló del pagaré, sembla que s' haja tornat ximple. ¡Ves que li ha de fer el notari! ¡No agafan pas á la gent els notaris! ¡Y per trenta nou duros! (*Pausa.*) ¡Que 'ls pagui 'l govern, que 's deu haver quedat las mil pessetas, que debían arribar ahí en el correo de Filipinas!

CRIS. ¿Potse encare no han repartit las cartas?

SER. ¡Si que las han repartit! L' Arturo ja hi ha estat aquet dematí á l' Administració, y li han dit que per ell no n' hi havia de carta.

CRIS. ¿Es á dir que 'l vapor ha dut un retrás de vuyt dias y al cap de vall no hi ha carta? ¿Y qué pensa fer l' Arturo?

SER. Jo créch que s' ha tocat; entra y surt, y si li

- dich res ni menos 'm contesta. (*Molt decidida:*)  
¡Mira, per ell fa!
- CRIS. Digali, digali que tinga paciència, fins demá,  
que conto que já haurém guanyat.
- SER. ¡Deixal estar á l' Arturo!; ¡ves, ves y torna  
desseguida, que jo estich ab un ánsia dalló  
mes.
- CRIS. Ab deu minuts vaig y vinch; ¡A la costella  
pósemhi forsa patatas!
- SER. ¡No t' entretinguis! ¡Adios!  
(*Surt Cristino pe 'l foro.*)

## ESCENA II

SERAFINA; *tot seguit* ANTONIETA

- SER. No sé, no sé, pero tot aixó no m' agrada ni  
mica ni gens. (*Pausa.*) ¡No s' en esguerran  
pocas ni gayres de revolucions per la gracia  
de Deu! Si 's pot dir que desde que jo soch al  
moñ'al menos n' he vist dugas dotsenas, y no-  
més n' han sortit be tres: la del general O'Do-  
nell, que Deu l' hagi perdonat; la del general  
Prim que també es mort y la d' en Martinez  
Campos qu' encare s' aguanta. (*Pausa.*) Aques-  
ta tinch por que també sortirá malament, per-  
que la gent ja va una mica cansada.  
(*Entra Antonieta pe 'l foro molt resolta.*)
- ANT. ¡Ja veurá! jo no vuy aguantar mes; ¡ja s' en  
pot buscar una altre de minyona!
- SER. ¿Pero de que te las heus ara?
- ANT. Primerament que jo en aquell cuarto tan fosch  
no hi vuy dormir; ni hi dormirá cap minyona  
que s' estimi una mica. (*Encare mes decidida:*)  
¡No he fet res jo perque 'm tanquin en el cuar-  
to fosch!
- SER. ¿Pero no t' he dit qu' aixó ja s' arreglará?
- ANT. (*Ab molt desenfado:*) ¡Pero no s' arregla!  
(*Pausa curta.*) Entre aixó y que ab el senyo-  
ret acabariam molt malament...
- SER. ¿Qué dius are?
- ANT. Si senyora, si; es un inquietayre que sempre 'm  
dona pessichs, y ahí vespre si 'm descuydo  
que de que que no 'm fa un petó al clatell.  
(*Pausa curta.*) ¡A mi no 'm dona la gana de  
que me fassin pessigollas!; ¡vaya un tipo!
- SER. ¡Mireusel, mireusel al gatamoxa de l' Arturo!



- (*Molt decidida:*) ¿Me vol creurer á mi? Espliquiho á la senyoreta Matilde tot aixó.
- ANT. ¡Vosté no m' enten á la cuenta! L'inquietayre no es pas don Arturo, sino 'l senyoret Cristino.
- SER. (*Ab tot convenciment:*) Sent aixis ja varia d' especie, dona; no sent casat, no sé á que venen aquets escarafalls.
- ANT. ¡Que vagi á donar pessichs á la seva promesa! ¡Vaya un home més fastigós!
- SER. (*Cremantshi molt:*) ¡Vosté deu ser la fastigosa! ¿Y ara? ¿ahont va aixó?
- ANT. ¿Ahont vaig? (*Mes cremada encare que Serafina:*) ¡A qualsevol banda que no hi sigui vosté! ¡Que l' aguanti qui vulga, que jo no puch més.
- SER. ¡Poca-solta! ¡Desvergonyida!
- ANT. N' hi ha qu' ho son mes que jo de desvergonyidas, y aixó que 's pensan ser senyoras.
- SER. (*Ab tota l' ira possible:*) Miri, lo que li dich es que s' en vagi are desseguida depressa y corrents.
- ANT. Si per aixó he entrat: per dirli passiho bé, y perque 'm paguin lo que 'm deuen.
- SER. (*Cada vegada mes cremada:*) Ara 'l senyoret Arturo no hi es; ab aixó torni cuan ell hi sigui, qu' ell es l' amo.
- ANT. (*Ab molta sorna:*) ¡Es á dir que vosté qu' es la que governa, ara que m' ha de pagar, diu que l' amo es don Arturo!
- SER. (*Cremantse mes:*) ¡Miri que vosté no 'm coneix á mi!
- ANT. Prou que la conech; 's diu donya Serafina.
- SER. ¡Li mano que s' en vagi!
- ANT. Si 'm paga, si senyora que la creuré: m' en aniré desseguida.
- SER. ¡Li dich que torni mes tart, que ara l' Arturo es fora!
- ANT. ¿Es á dir que 'l que paga es ell?; ¡pues no m' en aniré fins qu' ell m' ho mani! (*Pausa curta.*) ¡Lo qui paga es 'l que mana: ¿vosté no 'm vol pagar? ¡pues no 'm pot manar!
- (*Surt molt resolta.*)

### ESCENA III

SERAFINA, *tot seguit* MATILDE

- SER. (*Desesperada:*) ¡Matilde! ¡¡Matilde!! ¡¡¡Matilde! Si ara mateix las criadas son més desvergonyidas que las mestressas!

- MAT. (*Apareix per l' esquerra.*) ¿Qué es aixó? ¿qué son aquets crits?
- SER. (*Ab molt imperi:*) Pósat la mantellina en un salt, y arriuat á la cantonada, que hi viu l' alcalde de barri y digali que vingui desseguida ab una *pareja*.
- MAT. (*Molt admirada:*) ¿Pero per qué 'l necessitas al alcalde de barri?
- SER. Perqué s' emporti l' Antonieta á la galera.
- MAT. ¿Pero qué ha fet?
- SER. ¡Ha dit qu' en Cristino era un fastigós! ¡Un fastigós!
- MAT. (*Com reprehentla:*) ¡Per amor de Deu, dona!
- SER. ¡Mireu la gran desvegonyida!
- MAT. Aixó ja t' ho vaig dir: varem fer molt mal en péndrela aquesta minyona.
- SER. (*Molt cremada:*) ¿Qué hi vols anar ó no hi vols anar á buscar á l' alcalde?
- MAT. (*Ab carinyo:*) ¡Escolta dona, escolta! ¡no t' ho prenguis aixís!
- SER. (*Més cremada:*) ¿Es dir qu' encara li donas la rahó tu? (*Molt decidida:*) ¡Si no la treus á n' ella, m' en aniré jo!
- MAT. ¡Es clá que l' hem de treure! pero no pas are desseguida. (*Pausa curta.*) ¡Prou maldecaps tenim avuy, dona!
- SER. (*Molt resolta:*) ¡No en parlém mes; m' en aniré jo!
- MAT. (*Ab sentiment:*) Feste cárrech que 'l pobre Arturo está molt amohinat, feste cárrech que en aquesta casa, avuy per avuy no hi ha ni una pesseta, que per despatxar á la minyona l' hem de pagar, que...
- SER. (*Ab molt desenfado:*) ¡Per dos duros y mitj que se li deuen!
- MAT. Aquets dos duros y mitj que se li deuen, ara no 'ls tenim.
- SER. (*Ab imperi:*) ¡Que s' empenyi 'l rellotje l' Arturo!
- MAT. ¡Ja ho está d' empenyat!; y els meus anells, y las mevas arrecades y tot lo que tenim que 's pugui empenyar, ja hi es al Monte-Pio.
- SER. ¡Si qu' estém ben frescos! ¡Ay pobre casa sino fos jo!
- MAT. Y ¿qué creus qu' hem de fer are?
- SER. (*Ab molt desenfado:*) ¿Qué se jo lo qu' hem de fer? (*Pausa.*) Al menos haguessin guanyat los d' en Cristino, ni per ell ni per mi haurias de passar cap mal de cap, que si 'l col·locan á n' ell, ja 'ns arreglarém nosaltres dos.

- MAT. (*Ab molta serietat:*) Mare de Deu, sembla mentida que tan tu com ell sigueu tan criaturas; ¿qu' han de guanyar dona, qu' han de guanyar?
- SER. Pues á mi 'm consta de molt bona tinta que dels militars qu' están de reemplás, n' hi ha molts de descontents.
- MAT. Sempre passa aixó, de que los que dejunan tingan gana.
- SER. (*Molt cónvensuda:*) Y perque ho sapigas, encara no fa una hora y mitja, la pentinadora que no sé que té ab un qu' es d' aixó del contrabando...
- MAT. ¿Vols dir carrabiner?
- SER. ¡Aixó es, carrabiner! Pues bueno: la pentinadora m' ha assegurat (*Ab molt misteri:*) que la nit passada, las tropas van dormir en els cuartels.
- MAT. (*Com renyant á Serafina:*) ¿Pues ahont han de dormir sino als cuartels?

## ESCENA IV

*Ditas y CRISTINO, que entra molt abatut.*

- SER. (*Molt contenta:*) ¡Aqui 'l tenim á n' en Cristino! ¡Ay gracias á Deu! (*Cristino se deixa caurer en lo balanci:*) ¿Y are que tens? ¿Qu' ha passat Cristino?
- CRIS. (*Com ennuagat:*) ¡Ja t' ho diré!
- SER. ¿Qué se 'ls ha descobert?
- CRIS. ¡Descubrirse no! ¡Ay Deu meu!
- SER. (*Molt cremada:*) ¡Si may falta un Judas!
- CRIS. ¡No es res d' aixó! (*Pausa.*) ¡Que ha desocupat la senyora del comandant!
- SER. (*Ab tanta ira com pugui:*) ¿Qu' ha desocupat la senyora del comandant? ¡Vaya una poca solta! (*Pausa curta.*) ¿Y qué pensan fer are?
- CRIS. ¡Pots contar si n' estará de rabiós el general que 'ls espera dalt de Masquefa!
- SER. (*També ab molta ira:*) ¿Y no 'l fusellarán á n' aquet comandant?
- MAT. (*Mitj rient:*) ¿Pero quina culpa hi té, pobre home?
- SER. (*A Cristino:*) ¡Si jo fos al teu puesto, ja t' aseguro que de mi no s' en riuría!
- CRIS. ¡Pots contar qu' en aquestas horas ja deu ser á mitj cami de Fransa!

- SER. ¿Pero tu qué pensas fer?  
CRIS. Tornar á «La Subterránea» á saber noticias.  
MAT. (*Molt decidida:*) ¡Pues jo no vuy que surtis are!  
CRIS. ¿Qué tens por de que m' agafin? Fuij, dona, fuij; si d' una hora lluny los conech als que son de policia. (*Aixecantse:*) ¡No 'm passaré res, dona, no tingas por!  
MAT. ¡Pues no sortirás! (*Matilde y Cristino surten pe 'l foro com disputant:*)

## ESCENA V

SERAFINA, *tot seguit* ANTON

- SER. (*Molt cremada:*) ¡Si 'l cor ja m' ho deya qu' aquet comandant era un ximple! (*Pausa curta:*) Pero ben mirat 'l ximple no es ell, sino tots los que s' en rafiavan. (*Altra pausa:*) ¡No n' hi ha d' homes; no n' hi ha en lo dia d' avuy! ¡Ara si que estém ben frescos! (*Entra Antón pe 'l foro. S' adelanta molt resolt:*)
- ANT. Deu la quart senyora.
- SER. (*Ab cert mal modo:*) ¿Qué se li oferia?
- ANT. (*Mirant ficsament á Serafina:*) ¡La senyora del advocat no es pas vosté!
- SER. (*Ab molt desenfado:*) Soch la seva cunyada, qu' es igual.
- ANT. De la senyora á la cunyada hi ha molta diferencia!
- SER. (*Ja cremantshi:*) Pero ¿que vol vosté?
- ANT. (*Ab molta calma:*) Primerament que 'm permeti pendrer assiento, qu' estich una mica cansat. (*Assentantse:*)
- SER. (*Cremantshi més:*) ¡Pero jo á vosté no 'l conech!
- ANT. Veu, jo tampoch tinch 'l gust de coneixela á vosté.
- SER. (*Cremantshi un xich més:*) Ja veurá, que no estich per romansos: ¿vosté qui es?
- ANT. (*Ab irónica catxasa:*) ¡Un amich de l' Arturo!
- SER. ¿Però com se diu?
- ANT. ¡Suposis que 'm dich don Ene Ene!
- SER. ¡No 'm fassi incomodar, qu' avuy no en tinch ganas!
- ANT. ¡Ni avuy ni may senyora! No hi ha res mes dolent qu' aixó de las incomoditats. Sobre tot pe 'ls que pateixen de nirvis. ¡Creguim donya Serafina.

SER. (*Com tirantsili á sobre.*) ¿Qué n' ha de fer vosté de com me dich? ¿De que 'm coneix á mi vosté?

ANT. ¿No veu que l' Arturo y jo som amichs de molts anys? ¿Figuris si m' en ha parlat de vosté! ¿No es veritat que vosté es viuda, donya Serafina.

SER. ¡Vosté no n' ha de fer res!

ANT. ¡Aixó de que té molt mal genit ja ho sabia pe 'l Arturo?

SER. ¿Y á vosté que s' en hi endona?

ANT. ¡Tót aixó li dich perque vegi qu' es veritat que som tan amichs l' Arturo y jo!

SER. (*Irritadíssima.*) ¡Si no s' en va, crido á la minyona.

ANT. (*Ab irónica calma.*) La qu' are tenen de minyona, no que no ho sé com se diu. De lo que 'm recordo es de que cambian molt sovint vostés. No 'm voldria equivocar, pero 'm sembla que 'l primer any de casat, l' Arturo en va tenir vintisis de minyonas. ¿Sab perque m' en recordo del número? perque vé just just una criada cada dugas setmanas. ¡Vintisis y vintisis fan cincuenta dos! (*Pausa.*) ¡Veu! pot-sé vosté no s' hi havia ficsat may en aixó de que l' any té cincuenta dugas setmanas.

SER. (*Ab tó amenassador.*) ¿Me vol fer 'l favor? ¡que jo tinch altre feyna alli dintre!

ANT. Per mi no estigui donya Serafina; no en fassi de més ni de menos, que soch de confiansa, de molta confiansa. (*Pausa curta.*) Si l' Arturo ho sapigués que vosté m' ha tractat ab cumpliments, hasta s' enfadaría. (*Altre pausa curta.*) Encare qu' ell, pobret no s' enfada may! ¡Veu si 'l conech!

SER. (*Enmohinada, contrariada y rabiosa.*) ¡Mireu qu' es prou aixó: váya un atreviment!

ANT. (*Ab gran calma.*) ¿Qué 's pensa que l' enganyo donya Serafina? ¿Qué 's creu que no es veritat que l' Arturo y jo siguém tan amichs? Pregunti lo que vulgui: veurá com tot li contestaré! (*Pausa curta.*) ¿Vosté sab que fa qu' es viuda? De quinze á setse anys. Lo seu marit, que Deu l' haja perdonat, 's deya, 's deya..... Tomás. ¡Hasta sé de que va morir, y ahont va morir! (*Ab molta serietat.*) ¿No es veritat que pobret, se va torna boig, y que vosté 'l va tancar á Sant Boy, y que al cap d'un any s' hi va morir?

SER. (*Fora de sí.*) ¿Sab qu' es vosté? ¡Vosté es un desvergonyit!

- ANT. (*Ab més calma que may:*) Veu, en aixó si que s'equivoca: ¡no hò soch de desvergonyit! Una cosa es tenir molta memoria y l'altra no tenir vergonya; ¡no té res que veure una cosa ab l'altra! (*Molt sério:*) ¡Creguí que de vergonya fins en tinch per donarne als que no 'n tenen. (*Ab molta catxasa, amagant la ira:*) Aré vostè m'ha insultat, m'ha dit desvergonyit; y ja veu: jo tan fresch. (*Formalisantse:*) ¿Y sab perque? ¡Perque vostè es lo que es?
- SER. (*Furiosa:*) ¿Qué es lo que soch jo?
- ANT. ¡Vostè es... una dona!
- SER. (*També furiosa:*) ¡Jo soch una senyora!
- ANT. Si no fos dona, seria un senyó, y si fos un senyó... pobre de vostè. (*Cremantse molt:*) Si aixís com m'ho ha dit vostè desvergonyit, m'ho hagués dit el seu germá, en Cristino; á n'ell que es un home, d'un revés, las patillas de la cara las hi hauría encastat al clatell.
- SER. (*Descomposta:*) ¡Mireu qu' es prou!
- ANT. (*Ab exagerada tranquilitat:*) ¿Ne es veritat que vostè té un germá que 's diu Cristino, que porta patillas, que primé va sé sastre y ho va deixá correr perque no li probava, aixó d'haver d'está assentat; que després va fé de caixa d'imprenta, pero no més quinze días, perque no li probava aixó d'haver d'está dret; que al cap d'un cuan temps va sé xocolaté, pero no més una setmana, perque no li probava aixó d'haver d'está ajegut; que fins va sé pintó (de parets per supuesto) pero no més vinticuatre horas perque á dalt de las bastidas lí rodava el cap? ¿Es veritat ó es mentida?
- SER. (*Rabiosa:*) ¡Pero vostè no n'ha de fer res!
- ANT. Si senyora si, molt més de lo que 's figura. ¿No veu que jo á l'Arturo l'estimo molt? ¿No es veritat que si no fos l'Arturo, tan vostè com aquet ditxós Cristino ja s'haurían mort de gana?
- SER. (*Ab tanta ira com pugui:*) ¡Creguim á mi: vàgissen de bonas en bonas, ó sino...?
- ANT. ¿O sino qué? (*Formalisantse:*) ¿Que potsé 'm farà treurer donya Serafina? No hi ha ningú en aquesta casa que tinga prou forsa per agafarme y emportármem.
- SER. (*Rabiosa:*) ¡Aixó ja no 's pot aguantá!
- ANT. (*Ab molta calma:*) Si encare ho dupta aixó de que l'Arturo y jo siguém tan amichs, preguntim tot lo que vulgui, que jo li aniré contes-

tant. (*Pausa curta.*) ¡Si fins sé que vosté pateix molt de la boca! (*Ab ensanyament:*) ¡Vegegi si m' en explica de cosas l' Arturo, qu' hasta sé que las dents de dalt, vosté las porta postissas!

SER. (*Com boija.*) ¡Insolent!

ANT. (*Imperturbable.*) ¡Qué las hi va fer un dentista de Gracia que 's diu senyó Pous, que s' ha ficat á la butxaca á casi tots els dentistas de Barcelona! Si fins sé lo que li va costar aquesta dentadura. ¡Vintidós duros! (*Ab ensanyament:*) ¡Es á dir: á vosté no li va costar ni un xavo; ¡qui va pagar los vintidós duros va ser 'l pobre Arturo! (*Es cla que are Serafina s' hauria de tirar á sobre de Antón, pero en lo moment en que anava á esgarraparlo, entra Matilde.*)

## ESCENA IV

SERAFINA, MATILDE y ANTÓN

MAT. (*Entra pe'l foro, va dret á Serafina y diu més morta que viva.*) ¡Serafina! ¡Serafina! que hi ha don Ramón que ve ab dos ó tres senyors que son de justícia.

SER. (*Molt resolta.*) ¿Perque no 'ls deyas que l' Arturo no era á casa?

MAT. ¡Aixó ja 'ls ho he dit! pero m' han contestat, que com qu' es la segona vegada que venen, que si no obrim, tirarán la porta á terra.

SER. (*Molt cremada.*) ¡S' en guardarán com d' escaldarse! (*Molt decidida:*) ¡Ja m' en hi vaig jo á obrirlos! ¡Ja 'm sentirá aquet no sé que 'l don Ramón!

(*Serafina molt resolta surt pe 'l foro.*)

MAT. Si Deu no fa un miracle, pobres de nosaltres!  
(*Surt per l' esquerra.*)

## ESCENA VII

SERAFINA, ANTON, RAMON, SECRETARI  
DEL JUGAT MUNICIPAL, OFICIAL  
DE SECRETARIA, AGUTCIL y després MATILDE

(*Antón al quedar sol, se frega las mans, per demostrar la alegría que té de haver arri-*

*vat de Filipinas tan á temps. Al cap de pochs moments d' haver sortit Serafina, ja se sent en el fondo gran altercat dominant sobre totas las veus la de Serafina. Entren, l' Agutcil devant de tot, ab la vara enlayre, detrás Serafina y després lo Secretari y l' Oficial.)*

AG. (*Cridant.*) ¡Y are! ¿Qué no soch ningú jo? ¡Respecti la justicia!

SER. (*Fora de si:*) ¡Vaya una justicia!

AGU. ¡Senyora no m' apuri la paciencia!

SER. ¡Vostés se guardarán de tocar ni un paper de fumar mentres l' Arturo no hi sigui!

RAM. (*Ab molt imperi:*) ¡Tirin, tirin endevant!

SER. (*A Ramón.*) ¡Vosté lo qu' es un ingrát! (*Al Secretari:*) ¡Figuris que aqui hi venia com á casa seva.

SECR. ¡A mi no m' ha de explicar res!

SER. (*Al agutcil:*) ¡Pues ho esplicaré al senyó!

AGU. ¡Jo no ho soch de senyó; que soch agutcil!

SER. ¡Figuris que don Ramón 'ns ha enganyat com uns xinos, sobre tot á mi!

AGU. ¡De tots aquets romansos la justicia no n' ha de fer res!

SER. (*Molt cremada:*) ¡Com qu' aquet senyó es rich y una servidora es pobre!

AGU. Si torna á faltar al respecte á l' Autoritat, li diré d' un altre modo.

SER. ¡Es cla com que jo soch una dona!

SECR. (*Formalisantse, pero ab cert carinyo:*) ¿Vol fer 'l favor senyora de permetrens que cumplim 'l nostre deber?

OFIC. ¡Aquets crits no 'ns fan cap por á nosaltres! ¡No veu' que 'ns hi trobém cada día.

AGU. Pero cridar tan fort jo no havia sentit may!

SER. (*Al Secretari:*) ¡Fassi está á n' aquet senyó! (*Lo Secretari, senyala al Aguacil que calli.*)

SECR. ¡Sosseguis senyora, sosseguis!

SER. Figuris que don Ramón fins 'ns havia promés que sería padri d' una criatura de la meva germana.

SECR. Fassis cárrech de que nosaltres no tenim més remey que tirar l' embarch endevant.

SER. ¿No senthi l' Arturo?

SECR. ¡Aixis no 's podría embargar á ningú! ¡No sent may á casa estarian en paus.

SER. (*Mitj convensuda:*) ¿Y qu' han de fer are vostés?

SECR. Pendrer nota dels efectes que se considerin necessaris per garantir 'l pago del capital y de las costas.



SER. (*Molt cremada:*) ¿Es á dir qu' encare 'ls hem de pagar els gastos?

SECR. (*Ab molts modos:*) Deixim fer á mi, senyora, qu' encare hi guanyarán! Aném per parts! Primerament: ¿quina cantitat tenen en efectiu.

SER. (*Molt admirada:*) ¿Qué diu que?

SECR. En dinés ¿quina cantitat tenen?

SER. ¡Vaya una pregunta! Si l' Arturo tingués dinés ja hauría pagat los trenta nou duros. ¡Vaya una poca solta!

SECR. (*Ab solemnitat:*) Es á dir, ¿que en efectiu no tenen res?

SER. Las mil pessetas que 'ns han enviat de Filipinas se las deu haver quedat el govern.

SECR. (*També ab molta formalitat;*) ¡Aném á las alhajas!

SER. ¡Vagi cap al monte-pío, qu' alli las trobará las alhajas!

SECR. (*Seguint imperturbable:*) ¿Quins mobles vol consignar per...?

RAM. (*Interrompint:*) ¿Me vol permetre senyó Secretari? Jo demano que la senyora fassi 'l favor d' entregar las claus d' aquets calaixos.

(*Senyalant los de la taula:*)

SER. (*Ab tota la ira possible.*) ¡Las claus las té l' Arturo!

(*Fa una ganyota á Ramón:*)

RAM. Pues no hi haurá mes remey qu' espanyar els calaixos.

SER. (*Ben be fora de si:*) Si arriuan á tocar res, me poso á cridar lladres!

AGU. (*Ab molta sorna:*) No tinga cap por, senyora, que nosaltres no 'ls hi espanyarem pas. ¡Aixó es feyna del manyá.

RAM. (*Molt decidit:*) ¡Vagi, vagi á buscar el manyá fassi 'l favor! (*L'agutcil se disposa á sortir:*)

ANT. (*Donant un cop á la taula y ab gran solemnitat:*) ¡Dispensim que jo m' hi fiqui! Potsé trovarém la manera d' estalviarli molestias á n' aquet manyá. (*Mohiment general de sorpresa, especialment en Ramón, y scbre tot en Serafina. Antón se treu de la butxaca una cartera de las mes grossas plena de bitllets de mil pessetas:*) ¡Es á dir que aquí de lo que 's tracta es de cobrar trenta-nou duros!

RAM. (*Ab ensanyament:*) ¡Y además tots los gastos!

ANT. (*Ab gran calma:*) ¿Y que més?

SECR. ¡Los gastos del protest y totas las costas causadas fins aquet moment!

ANT. ¿Cuan pot pujar tot aixó?

SECR. Aixis de moment no se pot ficar!

- ANT. (*Ab ironia:*) ¡Cent duros més, cent duros menos! ¡No ve d' aquí!
- OFIC. Se tracta de dos centas pessetas, pues conti de gastos... ¡Dos cents duros!
- ANT. (*Obrint la cartera y entregant dos bitllets que posa sobre la taula:*) ¡Pues aquí en tenen quatre cents de duros; si decás sobra alguna cosa y hò volen tornar, vostés mateixos.
- RAM. (*Ab molta ira:*) ¡Jo protesto! ¡Jo no 'l conéch á n' aquet senyó!
- SER. (*Com tirantsili á sobre:*) ¡Es un amich de l' Arturo!
- SECR. (*Ab molta formalitat:*) Encare que no ho fos, també 'ls hauríam d' acceptar, mentres la senyora no s' hi oposi!
- SER. (*Desde 'l fondo de l' ánima:*) ¡Y que m' haig d' oposar! (*Ab molt imperi:*) ¡Poden acceptar tot lo que 'l senyor entregui, qu' ell y 'l meu cunyat son carn y unglá!
- MAT. (*Entra molt resolta, dona un cop en la taula y diu ab mes imperi encare que Serafina:*) ¡M' hi oposo jo! Fassin el favor de tornar aquets dinés, y enduguinsen d' aquesta casa tot lo que s' hajan d' endur.
- SER. (*Molt cremada:*) ¡Fassin, fassin lo que jo dich, qu' una servidora es la germana gran!
- MAT. (*Ab tota l' enteresa possible:*) ¡Pero jo soch la senyora del amo d' aquesta casa!

## ESCENA VIII

### *Dits y ARTURO*

- ART. (*Entra pe 'l foro y diu entre admirat y espantat:*) ¿Qué passa? ¿Qu' es aixó?
- MAT. (*Anant cap á Arturo y abrassantlo:*) ¡Ay, gracias á Deu qu' ets aquí.
- ART. (*Esgarrifat, aturdit:*) ¿Pero que hi ha de nou?
- MAT. Primerament fes que tornin els dinés á aquet senyó.
- ANT. (*Girantse tot d' un plegat:*) ¡Primerament digas á la teva dona que de dinés meus ja 'n pot acceptar!
- ART. (*Ab la extraordinaria sorpresa propia del cas tirantseli á sobre per abrassarlo:*) ¡Pero y are! ¿D' abont surts?
- ANT. Tot ho sabrás; despatxém desseguida á aquets senyors, que ja s' en farán cárrech de que no-

saltres 'ns hem de dir una pila de cosas. ¡Dos germans que fa deu anys que no s' han vist! ¡Figurintse! (*Matiide plega las mans y gira los ulls al Cel com per donar gracias á Deu, Serafina, inmóvil se queda mirant á Antón de cap á peus.*)

RAM. (*Sorprés y contrariat:*) ¿Es á dir que vosté es 'l germá de don Arturo?

ANT. (*Ab mirada provocativa:*) Si senyó si, ¡jo soch 'l germá de D. Arturo! (*Ab imperi:*) ¿Volen fer 'l favor de deixarnos sols, que de veras ho hem de menester? (*Pausa curta:*) ¡Aqui tenen las dugas mil pessetas y vágissen en nom de Deu!

RAM. ¡No senyó no, no faltaría mes; no prenguin cap diné, que responnentne 'l senyó ¿vosté en respon no es veritat?

ANT. (*Ja perdent los estribos:*) De lo que no responch es de lo que li passará á vosté, si se m' acaba la paciència. (*Com tirantseli á sobre:*) ¿Qué no veu que ja fa vinticuatre horas que soch á Barcelona, que ja ho sé tot, que ja m' han dit quina classé de pájaro es vosté, que ja he averiguat per quina rahó ha volgut donar un disgust tan gros á n' aquesta pobre gent. (*Ab gran despreci:*) Tinga home tinga arreplegui aixó desseguida!

RAM. ¡No senyó, no! ¡No faltaría més!

ANT. ¿Qué s' ha pensat, home? ¿Que s' ha pensat? No 'ls hi hem de menester per res los seus cuartos. ¡Tinga home, tinga! Miri que la paciència ja se m' acaba.

RAM. ¡No senyó, no; no 'ls hi pendré pas!

ANT. ¡Tan si vol com si no vol! (*Li descorda la levita y 'ls hi fica á l' hermillá: casi á la pitrera.*) Are, vágissen depressa y correns, per que sinó...

RAM. (*Verdaderament espantat:*) Aném, aném, aném, que 'ls senyors desitjan estar en familia. (*Surt pel foro precipitadament.*)

ANT. Y vegi de buscarse un altre llogater, que demá mateix tindrà 'l pis desocupat.

SEC. Dispensin la moléstia, pero nosaltres...

ANT. ¡Si senyó, si, están dispensats. ¡Passinho be!

SEC. ¡Bon dia tingan!

ANT. ¡Pássinho be!

AGU. ¡Estiguin bonets!

ANT. Escoltin, á l' Arturo si Deu vol no n' hi tornarán á fer cap més de visita d' aquestas, per que jo 'm quedo á Barcelona. (*Saludan y surten pe 'l foro 'l Secretari, l' Oficial y l' Agutzil.*)

## ESCENA IX

SERAFINA, MATILDE, ARTURO y ANTÓN

ANT. Gracias á Deu qu' estém sols. (*S' abrassan dos y tres vegadas ab gran entussiasme:*) Primerament: ¿com están los teus fills?

ART. ¡No poden tenir més salut, gracias á Deu!

MAT. (*Ab gran carinyo:*) ¿Vol que 'ls despertí?

ANT. (*Molt decidit:*) No senyora, no; de cap de las maneras! (*Molt carinyós:*) ¿Que 's pensa qu' he vingut de Filipinas á despertar criaturas?

MAT. (*Ab molta humiltat:*) ¡Dispensim per aixó dels dinés! Com que jo á vosté no 'l coneixia...

ANT. No li tinch de dispensar res, Matilde: vosté ha fet lo que debía: no coneixentme, no 'ls havia d' acceptar. (*Ab molt aplom:*) ¡Te felicito de que tingas la dona que tens! (*Donant la mà á Arturo:*) ¡Siga enhorabona!

SER. (*Ab molt desenfado:*) ¡Es que á mi 'l cor m' ho deya que vosté era 'l germá de l' Arturo!

ANT. ¡Es molt de broma vosté, donya Serafina. (*A Arturo:*) Escolta ¿qué no he fet be de portár-telas jo mateix las mil pessetas? ¡Mira que si 'm descuydo, no hi arrivo á temps! (*Pausa curta:*) Figurat si he hagut de patir aquestas vinticuatre heras, sense poderte abrassar á tu, ni fer un petó als meus nevodets, ni proporcionarme 'l gustasso de coneixer á la teva dona, que ja sé de cert qu' es la dona que tu mereixes; tu ets un sant y ella es un ángel. (*Ab gran convenciment:*) Are que ja ho sé tot, á tot posarém remey. (*Ab certa solemnitat:*) Artículo primero: Sortir d' aquesta casa demá mateix, sens falta, sens falta; y per aixó del lloger ja may més te donarán mal temps, que t' he comprat una casa que hi estarás com un rey... Sol el dematí, sol al mitj día y sol á la tarde! ¡Ja veurás quin jardí mes maco porque 'ls nens hi puguin fer de las sevas!

SER. ¿Hasta tindrém jardí?

ANT. ¡Vosté, no senyora! Que desde avuy en endevant l' Arturo viurá com han de viurer los catsats per ser felissos: ¡ab la dona y ab los fills y ab ningú més! (*Pausa curta:*) A vosté donya Serafina, si 'l quart pis li agrada, jo li regalo per tota la vida. Aixís l' Arturo viurá fe-

lis com un rey, y vosté ab lo pis franch y un duro diari, que jo li asseguraré per tota la vida, viurá com una reyna. (*Pausa curta:*) ¡Y que no m' haurá d' agrahir res; que jo tot lo que faig, ho faig per l' Arturo! Per l' Arturo y per la seva dona, que vuy que tots dos siguin tan felissos com mereixen ser.

SER. (*Ab tó suplicatiu:*) ¿Y 'l pobre Cristino?

ANT. Al pobre Cristino deixil per mi, que jo 'l faré home, si decás vol treballar, que tinch pó de que ja no hi serém á temps. (*Pausa curta:*) ¡Si senyora, si; 'ls casats han de viurer enterament sols! A los que ja s' estiman, los testimonis 'ls fan nosa molt sovint; y á los que per desgracia viuhent malament, los testimonis los fan viurer pitxor.

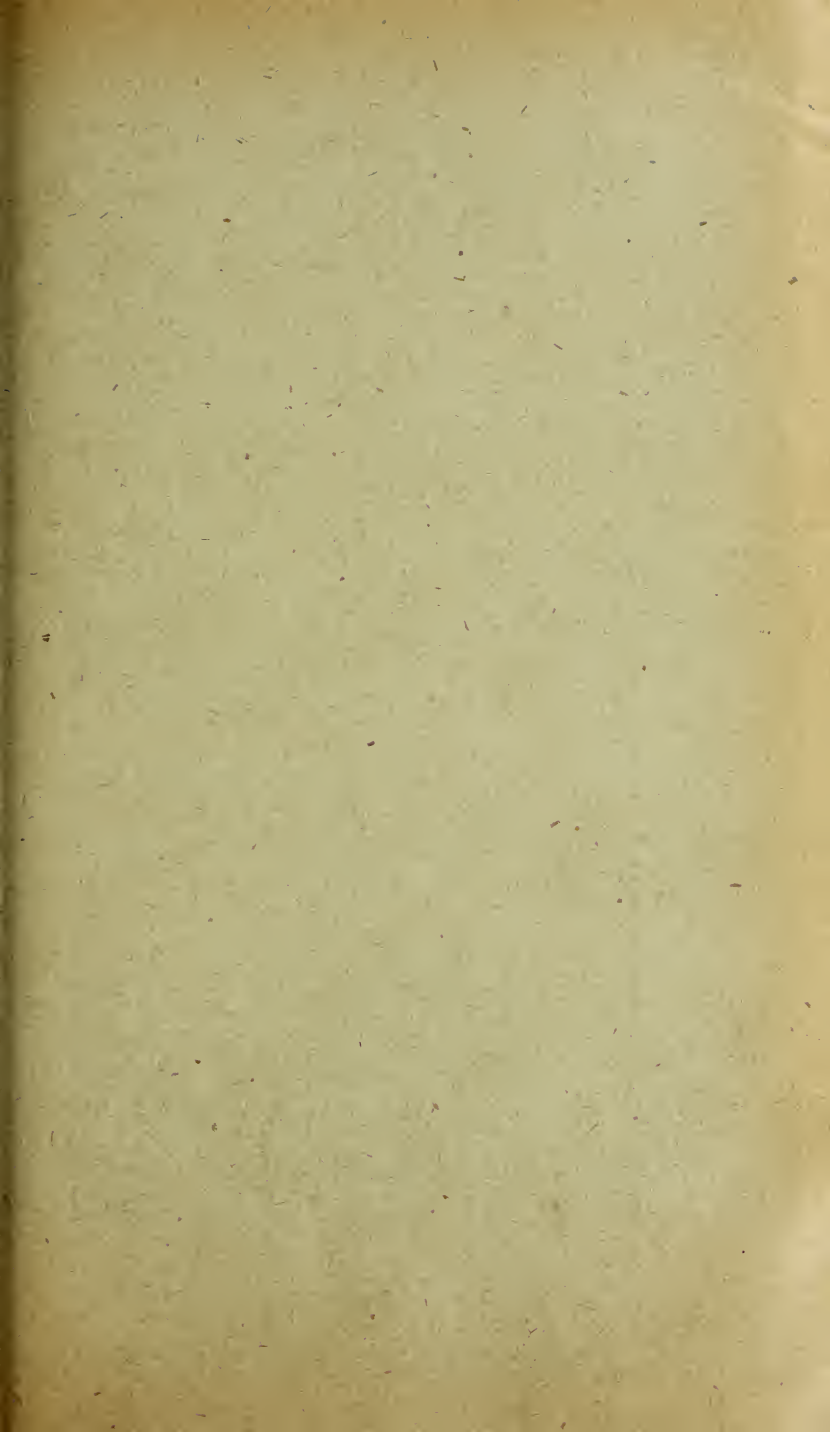
(*A Arturo, ab solemnitat:*)

¡Creume Arturo! 'ls testimonis fan nosa tot temps de l' any; son pe 'l casat un parany que li posan los dimonis.

## TELÓ

FI DE LA COMÉDIA





# Obras dramáticas de Albert de S. Llanas

## OBRAS ESTRENADAS:

<i>La planeta del home.</i>	monólech catalá	
<i>¡Plaf!</i>	" "	
<i>Un home enrahonat.</i>	" "	
<i>¡Armas! ¡Armas!</i>	" "	
<i>Una taleya.</i>	" "	
<i>"Arte escénico"</i>	" "	
<i>Un incidente.</i>	" castellá	
<i>Un hombre razonable.</i>	" "	
<i>Un secuestro.</i>	diálech catalá	
<i>Danys y perjudicis.</i>	comedia catalana	1 acte.
<i>Del foch á las brasas.</i>	" "	1 "
<i>De cap á mar.</i>	" "	1 " (1)
<i>En Joanet y en Lluiset.</i>	" "	1 " (2)
<i>Els raigs Y.</i>	" "	1 "
<i>Perdiu per garsa.</i>	" "	1 "
<i>Los cuatro tambores.</i>	zarzuela castell. <sup>a</sup>	1 "
<i>El "Código Fabra"</i>	" "	1 "
<i>Del Limbo al Cielo.</i>	comedia "	2 " (3)
<i>Morris vivendi.</i>	" catalana	2 "
<i>Lo marquès de Sta. Lucia.</i>	" "	3 "
<i>No es tan fiero.</i>	" "	3 "
<i>Vesten Antón.</i>	" "	3 "
<i>D. Gonzalo ó l' orgull del gech</i>	" "	3 "
<i>La anada á Montserrat.</i>	" "	3 " (4)
<i>La germana gran.</i>	" "	3 "
<i>El Conde del Rastro.</i>	" castellana	3 "
<i>No es tan fiero el león.</i>	" "	3 "
<i>¡Parricida?</i>	" "	3 "

## OBRAS NO ESTRENADAS:

<i>Un cap de nuvoi.</i>	monólech catalá	
<i>Modas.</i>	" "	
<i>Economía doméstica.</i>	" "	
<i>Me la pagará.</i>	" "	
<i>¡Gran batalla! ¡gran victoria!</i>	" castellá	
<i>¡Armas! ¡Armas!</i>	" "	
<i>Turbonada.</i>	" "	
<i>Economía doméstica.</i>	" "	
<i>Julio Vernis.</i>	" "	
<i>Por un punto.</i>	diálech castellá	
<i>Liebre por gato.</i>	comedia cast. <sup>a</sup>	1 "
<i>Pesca mayor.</i>	" "	1 "
<i>El tio Juan.</i>	zarzuela	2 "
<i>La llavecita de oro.</i>	comedia	2 "
<i>Pintor y dorador.</i>	" cat. <sup>a</sup>	3 "
<i>Lo Rector de Sant Hipolit.</i>	" "	3 "
<i>Ordeno y mando.</i>	" cast. <sup>a</sup>	3 "
<i>¡Parricida?</i>	drama catalá	4 "
<i>El último dia del infierno.</i>	zarzuela cast. <sup>a</sup>	3 "
<i>La vispera del fin del mundo.</i>	" "	5 "
<i>John Bull en Barcelona.</i>	revista	3 " (5)
<i>Lo si de las noyas.</i>	comedia cat. <sup>a</sup>	3 "

- (1) Ab D. Eduart Aulés.  
 (2) Ab D. J. Feliu y Codina.  
 (3) Ab D. Eduart Aulés.  
 (4) Ab D. " "  
 (5) Ab D. J. Feliu y Codina.